PL
127
.U526

Vol. 2

LIBRARY OF CONGRESS
00001483055

THE LIBRARY OF CONGRESS

THE LIBRARY OF CONGRESS

31010-II-b

ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

| | |
|---|---|
| РУССКИЙ | БЪЛГАРСКИ |
| СРПСКОХРВАТСКИ | POLSKI |
| 華 語 | 粵 語 |
| SHQIP | ČESKY |
| MAGYAR | ΕΛΛΗΝΙΚΑ |
| 日 本 語 | 한 국 어 |
| TURKÇE | ESPAÑOL |
| PORTUGUÊS | FRANÇAIS |
| فارسی | العربية |
| ROMÂNĂ | SLOVENŠČINA |
| УКРАЇНСЬКА | မြန်မာဘာသာ |
| ITALIANO | DEUTSCH |
| BAHASA INDONESIA | TIẾNG VIỆT NAM |
| ภาษาไทย | LIETUVIŲ |

# TURKISH

# MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

## VOLUME II

## PRACTICES XXXIV-LXI

HEADQUARTERS
UNITED STATES ARMY LANGUAGE SCHOOL
Presidio of Monterey, California

INTERROGATION EXERCISES AT U.S. ARMY LANGUAGE SCHOOL

THOSE EXERCISES CONTAINED HEREIN WHICH PERTAIN TO INTERROGATION ARE BASED UPON EXERCISES PREPARED BY THE ARMY GENERAL SCHOOL, 1953, AND ARE EXCELLENT FOR LANGUAGE TRAINING. HOWEVER, EVERYONE USING THESE EXERCISES MUST REALIZE THAT THE PRISONER RESPONSES ARE NOT INTENDED TO BE EXAMPLES FOR U.S. PERSONNEL. SHOULD YOU BECOME A PRISONER OF WAR YOUR CONDUCT AND ANSWERS TO QUESTIONS SHOULD BE GOVERNED BY THE "MILITARY CODE" OF 1955.

Walter E. Kraus
WALTER E. KRAUS
Colonel, Artillery
Commandant

59-62144
in process
14 Sep 59

## INFORMATION I MAY DISCLOSE SHOULD I BECOME A PRISONER OF WAR

WHEN QUESTIONED, SHOULD I BECOME A PRISONER OF WAR, I AM BOUND TO GIVE ONLY NAME, RANK, SERVICE NUMBER AND DATE OF BIRTH. I WILL EVADE ANSWERING FURTHER QUESTIONS TO THE UTMOST OF MY ABILITY. I WILL MAKE NO ORAL OR WRITTEN STATEMENTS DISLOYAL TO MY COUNTRY AND ITS ALLIES OR HARMFUL TO THEIR CAUSE.

When questioned, a prisoner of war is required by the Geneva Convention and permitted by this Code to disclose his name, rank, service number and date of birth. A prisoner of war may also communicate with the enemy regarding his individual health or welfare as a prisoner of war and, when appropriate, on routine matters of camp administration. Oral or written confessions true or false, questionnaires, personal history statements, propaganda recordings and broadcasts, appeals to other prisoners of war, signatures to peace or surrender appeals, self criticisms or any other oral or written communication on behalf of the enemy or critical or harmful to the United States, its allies, the Armed Forces or other prisoners are forbidden.

It is a violation of the Geneva Convention to place a prisoner of war under physical or mental torture or any other form of coercion to secure from him information of any kind. If, however, a prisoner is subjected to such treatment, he will endeavor to avoid by every means the disclosure of any information, or the making of any statement or the performance of any action harmful to the interests of the United States or its allies or which will provide aid or comfort to the enemy.

Under Communist Bloc reservations to the Geneva Convention, the signing of a confession or the making of a statement by a prisoner is likely to be used to convict him as a war criminal under the laws of his captors. This conviction has the effect of removing him from the prisoner of war status and according to this Communist Bloc device denying him any protection under terms of the Geneva Convention and repatriation until a prison sentence is served.

31010-II-b

U. S. Army Language School, Monterey, Calif.

TURKISH

# MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Volume II

Practices XXXIV - LXI

May 1959

United States Army Language School
Presidio of Monterey, California

PL127
.U526

# TABLE OF CONTENTS


| Practice No. | | Page No. |
|---|---|---|
| 34 | Defense (Part I) | 1 |
| 35 | Defense (Part II) | 9 |
| 36 | Defense (Part III) | 17 |
| 37 | Defense (Part IV) | 25 |
| 38 | Defense (Part V) | 31 |
| 39 | Attack (Part I) | 39 |
| 40 | Attack (Part II) | 47 |
| 41 | Attack (Part III) | 55 |
| 42 | Attack (Part IV) | 63 |
| 43 | Attack (Part V) | 71 |
| 44 | Attack (Part VI) | 77 |
| 45 | Attack (Part VII) | 85 |
| 46 | Landing (Part I) | 91 |
| 47 | Landing (Part II) | 99 |
| 48 | Landing (Part III) | 105 |
| 49 | Landing (Part IV) | 111 |
| 50 | Landing (Part V) | 119 |
| 51 | Landing (Part VI) | 125 |
| 52 | Paratroop Landing (Part I) | 131 |
| 53 | Paratroop Landing (Part II) | 139 |
| 54 | Intelligence (Part I) | 147 |
| 55 | Intelligence (Part II) | 153 |
| 56 | Guerilla and Infiltration (Part I) | 161 |


vol. 2

Practice No. Page No.

57 ..... Guerilla and Infiltration (Part II) . . . . . 169

58 ..... Combat in Cities (Part I) . . . . . 177

59 ..... Combat in Cities (Part II) . . . . . 185

60 ..... Combat in Cities (Part III) . . . . . 191

61 ..... Combat in Cities (Part IV) . . . . . 199

# MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

## Number XXXIV

## Defense - Part I

XXXIV. Defense (Part I)

1. Q. Sfc. Yaşar Ermiş, what unit are you from?

   A. I am from Company A, 1st Battle Group.

2. Q. What is your duty in the company?

   A. I am platoon sergeant of the second platoon.

3. Q. Where was your platoon in position?

   A. On that Hill 242.

4. Q. How many of your squads are in position in the first line?

   A. Three.

5. Q. What about the weapons squad?

   A. They were in position in the area of the first and third squads.

6. Q. Can you take this stream on the right of your platoon under fire?

   A. Yes. Our first squad and the third squad of the first platoon on our right can cover the stream with interlocking flanking fire.

7. Q. Are there wire obstacles in your platoon area?

   A. We were going to construct them tonight.

8. Q. In which area?

   A. In the stream area I just mentioned.

XXXIV. Defense

9. Q. Are there any anti-tank mines?

A. No. We haven't laid any yet.

10. Q. Since you said, "We haven't laid," you have them on hand. Is that right?

A. We can get them from the group when we need them.

11. Q. Did you construct any fortifications?

A. Yes, we dug foxholes.

12. Q. How many men were the foxholes for?

A. Two.

13. Q. Where does the forward edge of your platoon pass?

A. Right along the edge of the stream.

14. Q. Are there any obstacles in the stream?

A. No.

15. Q. Where is your platoon's command post?

A. In those thick trees.

16. Q. Do you have telephone communication with the company?

A. Yes, we do.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| command post | - | muharebe idare yeri |
| flanking fire | - | yan ateşi |
| foxhole | - | boy çukuru |
| platoon sergeant | - | takım kumandan muavini |
| to take under fire | - | ateş altına almak |

XXXIV. Savunma (Kısım I)

1. S. Üstçavuş Yaşar Ermiş, hangi birliktensin?

   C. 1 inci muharebe gurubu, "A" bölüğündenim.

2. S. Bölükte vazifen nedir?

   C. 2 inci takım kumandan muaviniyim.

3. S. Takımınız nerede mevzilendi?

   C. Şu 242 rakımlı tepede.

4. S. Kaç manganız birinci hatta mevzilendi?

   C. Üç.

5. S. Silâh mangasına ne oldu?

   C. Birinci ve üçüncü manga bölgesinde mevzilendiler.

6. S. Sizin takımın sağındaki şu dereyi ateş altına alabiliyor musunuz?

   C. Evet. Bizim birinci manga ile sağımızdaki birinci takımın üçüncü mangası dereyi karşılıklı yan ateşine alıyorlar.

7. S. Sizin takım bölgesinde tel engeli var mı?

   C. Bu gece yapacaktık.

8. S. Hangi bölgeye?

   C. Biraz evvel söylediğim dere bölgesine.

XXXIV. Savunma

9. S. Tank mayınları var mı?

C. Hayır, daha döşemedik.

10. S. Döşemedik dediğine göre elinizde var, öyle mi?

C. İstediğimiz zaman guruptan alabiliriz.

11. S. Tahkimat yaptınız mı?

C. Evet. Boy çukurları kazdık.

12. S. Boy çukurları kaç kişilik?

C. İki.

13. S. Sizin takımın ön kenarı nereden geçiyor?

C. Tam dere kenarından.

14. S. Dere içerisinde hiç engel var mı?

C. Hayır.

15. S. Takımınızın muharebe idare yeri nerede?

C. Şu toplu ağaçların içerisinde.

16. S. Bölükle telefon irtibatınız var mı?

C. Evet, var.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| ateş altına almak (-i) | - | to take under fire |
| boy çukuru | - | foxhole |
| muharebe idare yeri | - | command post |
| takım kumandan muavini | - | platoon sergeant |
| yan ateşi | - | flanking fire |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XXXV

Defense - Part II

XXXV. Defense (Part II)

1. Q. 1st Lt. Yurdakul, what unit are you from?

   A. I am from Mortar Battery, 2d Battle Group.

2. Q. What is your duty in the battery?

   A. I am a forward observer.

3. Q. What were you doing in the front lines when you were captured?

   A. I was touring the area of Company C which I was to support.

4. Q. What units are to the right and left of Company C which you were going to support?

   A. Companies A and B of our group.

5. Q. Which is on the right?

   A. Company A.

6. Q. Where is the farthest your mortars could take under fire?

   A. The area up to the edge of the forest on your side.

7. Q. Had you a fire plan?

   A. The company made one.

8. Q. Once in how many minutes can you fire on a target?

   A. Once in every six minutes.

XXXV. Defense

9. Q. Six minutes! So your battery's state of training is very high?

A. Yes. I can say it's outstanding in the division.

10. Q. Did you register on several points in this area ahead of time?

A. Yes. It can't be seen from here. On a round, bushy tree.

11. Q. Where are your battery's positions?

A. About a mile and a half to the rear of where I was captured, in a dry stream bed.

12. Q. Is there artillery working with you?

A. Yes. There was a forward observer from the artillery with out company.

13. Q. What is your battery commander's name?

A. Captain Hayrı Erseven.

14. Q. What sort of a man is he?

A. He is a very smart, serious man. We like him very much.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| fire plan | - | ateş plânı |
| mortar | - | havan |
| to register | - | düzeltme tanzimi yapmak |
| training | - | talim ve terbiye |

XXXV. Savunma (Kısım II)

1. S. Üsteğmen Mete Yurdakul, hangi birliktensin?

   C. 2 inci muharebe gurubu havan bataryasındanım.

2. S. Bataryada vazifen nedir?

   C. İleri gözetleyiciyim.

3. S. Esir düstüğün vakit ileri hatlarda ne yapıyordun?

   C. Destekleyeceğim "C" bölüğünün bölgesini dolaşıyordum.

4. S. Sizin destekleyeceğiniz "C" bölüğünün sağında ve solunda hangi birlikler var?

   C. Bizim gurubun "A" ve "B" bölükleri.

5. S. Hangisi sağda?

   C. "A" bölüğü.

6. S. Senin havanların en uzak nereyi ateş altında tutabiliyordu?

   C. Sizin taraftaki ormanın ön kenarına kadar olan sahayı.

7. S. Ateş plânı yapmış mıydınız?

   C. Bölük yapmıştı.

8. S. Kaç dakikada bir, bir hedefe ateş edebiliyorsunuz?

   C. 6 dakikada bir.

9. S. 6 dakika. Demek sizin bataryanın talim ve terbiyesi çok yüksek?

   C. Evet. Tümende bir tanedir diyebilirim.

XXXV. Savunma (Kısım II)

10. S. Evvelce bu bölge üzerinde bazı noktalara düzeltme tanzimi yaptınız mı?

C. Evet. Buradan görülmüyor. Bir top ağaca.

11. S. Sizin bataryanızın mevzileri nerede?

C. Esir düştüğüm yerden 1.5 mil kadar geride; bir kuru dere yatağında.

12. S. Sizinle beraber çalışan topçu var mı?

C. Var. Bölüğümüzde topçunun bir ileri gözetleyicisi vardı.

13. S. Batarya kumandanının adı nedir?

C. Yüzbaşı Hayrı Erseven.

14. S. Kendisi nasıl bir adamdır?

C. Çok bilgili, ağır başlı bir adamdır. Biz onu çok severiz.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| ateş plânı | - | fire plan |
| düzeltme tanzimi yapmak | - | to register (artillery) |
| havan | - | mortar |
| talim ve terbiye | - | training |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XXXVI

Defense - Part III

XXXVI. Defense (Part III)

1. Q. Captain İhsan Olgun, what unit are you from?

   A. I am from the 2d Infantry Battle Group.

2. Q. What is your duty?

   A. I am assistant operations officer.

3. Q. How many men are in the operations and training section?

   A. Three officers, two noncoms and two clerks.

4. Q. Is your section chief a graduate of the Command and General Staff College?

   A. Yes.

5. Q. Are there Staff College graduates among the other officers, too?

   A. I think the other assistant is a Staff College graduate.

6. Q. Where is your battle group's defense sector?

   A. It is between these two boundaries.

7. Q. How many of your companies are in the line?

   A. Three companies.

8. Q. That front is a lot for three companies, isn't it?

   A. The battle group commander wanted it that way.

XXXVI. Defense (Part III)

9. Q. Did you attach tanks to the companies?

A. Yes. We attached two platoons each.

10. Q. Where did your artillery take positions?

A. There are several positions. Just about every day they go into another alternate position.

11. Q. Do you know their locations?

A. I know one of them. Here in İkiz stream bed.

12. Q. Where did the rocket battery take position?

A. I don't know. It's under division.

13. Q. How many of your companies are in reserve?

A. Two rifle companies and two tank companies.

14. Q. Did your reserve prepare secondary positions?

A. I don't know whether they prepared them or not.

15. Q. Is your reserve located in one place?

A. I don't know.

16. Q. Did you ever make a practice counter-attack?

A. Yes. Assuming that the enemy had occupied A Company's area, we made one with a rifle company and a tank company.

17. Q. Did you establish an atom safety line?

A. Yes. For the main battle position we took the near bank of the Sarı stream.

XXXVI. Defense

18. Q. Did you lay any mines?

A. They were going to be laid across from the two fords on the stream.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| assistant | - | yardımcı |
| alternate position | - | değiştirme mevzii |
| (unit) boundary | - | ara hattı |
| chief of a (staff) section | - | şube müdürü |
| counterattack | - | mukabil taarruz |
| main battle position | - | asıl muharebe sahası |
| staff college (U.S. Command and General Staff College) | - | Harp Akademisi |
| supplementary position | - | yedek mevzi |

XXXVI. Savunma (Kısım III)

1. S. Yüsbaşı İhsan Olgun, hangi birliktensin?

C. 2 inci piyade muharebe gurubundanım.

2. S. Vazifen nedir?

C. Harekât subayı yardımcısıyım.

3. S. Harekât ve eğitim şubesinde kaç kişi var?

C. Üç subay, iki assubay ve iki yazıcı.

4. S. Şube müdürünüz Harp Akademisinden midir?

C. Evet.

5. S. Diğer subaylardan da Harp Akademisinden mezun olanlar var mıdır?

C. Zannederim diğer yardımcısı da, Harp Akademisinden mezundur.

6. S. Muharebe gurubunuzun savunma bölgesi neresidir?

C. Şu iki ara hattı arasıdır.

7. S. Cephede kaç bölüğünüz var?

C. Üç bölük.

8. S. Bu cephe, üç bölüğe çok değil mi?

C. Muharebe gurubu kumandanı öyle istedi.

9. S. Bölükler emrine tank verdiniz mi?

C. Evet. İkişer takım verdik.

XXXVI. Savunma (Kısım III)

10. S. Topçunuz nerede mevzilendi?

C. Birkaç mevzii var. Hemen hemen her gün başka değiştirme mevziine giriyor.

11. S. Yerlerini biliyor musun?

C. Bir tanesini biliyorum. Şurada, İkiz Deresi içerisinde.

12. S. Roket bataryası nerede mevzilendi?

C. Bilmiyorum. Tümen emrindedir.

13. S. İhtiyatta kaç bölüğünüz var?

C. İki piyade ve iki tank bölüğü.

14. S. İhtiyatınız yedek mevziler hazırladı mı?

C. Hazırlayıp hazırlamadığını bilmiyorum.

15. S. İhtiyatınız bir yerde mi yerleşti?

C. Bilmiyorum.

16. S. Hiç mukabil taarruz provası yaptınız mı?

C. Yaptık. Düşmanın, "A" bölüğü bölgesini işgal ettiğini farzederek bir piyade ve bir tank bölüğü ile yaptık.

17. S. Atom emniyet hattı tayin ettiniz mi?

C. Evet. Asıl muharebe sahası için Sarı Derenin bizim taraftaki sahilini kabul ettik.

18. S. Hiç mayın döşediniz mi?

C. Dere üzerindeki iki geçit yeri karşısına döşenecekti.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| ara hattı | - | (unit) boundary |
| asıl muharebe sahası | - | main battle position |
| değiştirme mevzii | - | alternate position |
| Harp Akademisi | - | staff college (U.S. Command and General Staff College) |
| mukabil taarruz | - | counter-attack |
| şube müdürü | - | chief of a (staff) section |
| yardımcı | - | assistant |
| yedek mevzi | - | supplementary position |

# MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

## Number XXXVII

## Defense - Part IV

XXXVII. Defense (Part IV)

1. Q. SFC Yılmaz Ülkü, what unit are you from?

   A. I am from the First Battle Group.

2. Q. What is your duty in the group?

   A. I am a squad leader in the engineer platoon.

3. Q. What were you doing when you were taken prisoner?

   A. I was laying a mine field across from ford number one on the Kara stream.

4. Q. Did you finish?

   A. I finished four-fifths of it.

5. Q. Did you lay only antitank mines?

   A. No. Mixed antipersonnel and antitank.

6. Q. How many mines did you lay?

   A. 350 antitank and 780 antipersonnel.

7. Q. What model are they?

   A. Mark VI antitank and AP III antipersonnel.

8. Q. Did you make the minefield plan?

   A. Yes. First I reconnoitered, then I prepared the minefield plan.

9. Q. Don't you have a previously prepared single type plan for mine fields?

   A. No. We make a separate plan for each field.

## XXXVII. Defense IV

10. Q. Did you mark the field?

    A. Yes. I made a line of barbed wire.

11. Q. Did you leave any lanes in the field?

    A. No. Since it was little I didn't think it was necessary.

12. Q. Isn't there any minefield sketch?

    A. Sergeant Ali, the surveryor, had one. He wasn't captured. He took off.

13. Q. What did you take as a control point?

    A. The thickest poplar on the edge of the stream.

14. Q. Who was going to defend this minefield?

    A. Company A.

15. Q. Did you use trip flares?

    A. Yes, we did.

### VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| barbed wire | - | dikenli tel |
| control point | - | nirengi noktası |
| lane (in a minefield) | - | geçit yeri |
| trip flare | - | aydınlatma tuzağı |

XXXVII. Savunma (Kısım IV)

1. S. Üstçavuş Yılmaz Ülkü, hangi birliktensin?

   C. Birinci muharebe gurubundanım.

2. S. Gurupta vazifen nedir?

   C. İstihkâm takımında manga kumandanıyım.

3. S. Esir düştüğün vakit ne yapıyordun?

   C. Kara Dere üzerindeki bir numaralı geçit yerinin karşısına mayın tarlası döşüyordum.

4. S. Tamamladın mı?

   C. 4/5 ünü tamamladım.

5. S. Yalnız tank mayını mı döşedin?

   C. Hayır. Hem antipersonel, hem de tank karışık.

6. S. Kaç mayın döşedin?

   C. 350 tank, 780 antipersonel.

7. S. Bunların modelleri nedir?

   C. Mark VI tank, AP III antipersonel.

8. S. Mayın tarlasının plânını sen mi yaptın?

   C. Evet. Evvelâ keşif yaptım, sonra mayın tarlasının plânını hazırladım.

XXXVII. Savunma (Kısım IV)

9. S. Mayın tarlası için önceden hazırlanmış bir tip plânınız yok mu?

C. Hayır. Her tarla için ayrı plân yaparız.

10. S. Tarlayı işaretledin mi?

C. Evet. Bir sıra dikenli tel engeli yaptım.

11. S. Tarlada hiç geçit yeri bıraktın mı?

C. Hayır. Küçük olduğu için lüzum görmedim.

12. S. Mayın tarlası vaziyet krokisi yok mu?

C. Ölçmeci Çavuş Ali'deydi. O esir olmadı, kaçtı.

13. S. Nirengi noktası olarak nereyi aldınız?

C. Dere kenarındaki en kalın kavak ağacını.

14. S. Bu tarlayı kim müdafaa edecekti?

C. "A" bölüğü.

15. S. Aydınlatma tuzağı kullandınız mı?

C. Evet, kullandık.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| aydınlatma tuzağı | - | trip flare |
| dikenli tel | - | barbed wire |
| geçit yeri | - | lane (in a minefield) |
| nirengi noktası | - | (survey) control point |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XXXVIII

Defense - Part V

XXXVIII. Defense (Part V)

1. Q. Captain İbrahim Öncü, what unit are you from?

   A. I am from the artillery regiment of the 11th Division.

2. Q. What is your duty in the regiment?

   A. I am intelligence officer in the Fire Support Coordination Center (FSCC).

3. Q. Who is the FSCC commander?

   A. It's Colonel Güngör, the division artillery commander.

4. Q. Where is the FSCC installed?

   A. One hundred meters to the right of the division command post.

5. Q. Where is the place in terms of location?

   A. The woods to the north of Ali bey Village.

6. Q. How many officers are there in the FSCC?

   A. Me, S-3, an air liaison officer, and as many clerks as necessary.

7. Q. Did you establish an observation post (OP)?

   A. No. We utilize the 2d Infantry Regiment OP.

8. Q. What is this sketch we found on you?

   A. It's the division fire plan.

XXXVIII. Defense V.

9. Q. What do these farthest circles with numbers in them indicate?

A. They show the places where harassing fires will be delivered.

10. Q. At what times were you going to deliver harassing fires there?

A. I don't know the order and time.

11. Q. What do these circles further back indicate?

A. They show concentrations. Those in yellow pertain to infantry mortars.

12. Q. Why did you plan fire concentrations on these places?

A. We reconnoitered and we figured you would use those places as assembly and attack positions.

13. Q. What do these square marks here indicate?

A. They show the barrages in front of the main line of resistance (MLR).

14. Q. Does the MLR run along here?

A. Yes.

15. Q. I see. Were you going to fire on the main battle position over your own infantry positions?

A. No. That's the fire plan to support the counter-attack plan.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| barrage | - | tevkif ateşi |
| concentration (artillery) | - | ateş toplaması |
| Fire Support Coordination Center (FSCC) | - | Ateş Destek Koordinasyon Merkezi |
| harassing fire | - | taciz ateşi |
| main line of resistance (MLR) | - | asıl muharebe hattı |
| intelligence | - | haber alma |
| observation post (OP) | - | gözetleme yeri |

XXXVIII. Savunma (Kısım V)

1. S. Yüzbaşı İbrahim Öncü, hangi birliktensin?

   C. 11 inci piyade tümeni topçu alayındanım.

2. S. Alayda vazifen nedir?

   C. Ateş destek koordinasyon merkezinde haber alma subayıyım.

3. S. Ateş destek koordinasyon merkezinin kumandanı kimdir?

   C. Tümen topçu kumandanı Albay Güngör'dür.

4. S. Ateş koordinasyon merkezi nereye yerleşti?

   C. Tümen muharebe idare yerinin 100 metre sağına.

5. S. Mevki olarak yeri neresidir?

   C. Ali bey köyünün kuzeyindeki ormanlık.

6. S. Ateş destek koordinasyon merkezinde kaç subay var?

   C. Ben, S-3, hava irtibat subayı ve yeteri kadar da yazıcı.

7. S. Gözetleme yeri tesis ettiniz mi?

   C. Hayır. 2 inci piyade alayı gözetleme yerinden faydalanıyoruz.

8. S. Üzerinde çıkan şu kroki nedir?

   C. Tümen ateş plânıdır.

9. S. Şu en uzaktaki, içinde rakkamlar bulunan daireler neyi gösterir?

   C. Taciz ateşi yapılacak yerleri gösterir.

XXXVIII. Savunma (5. Kısım)

10. S. Hangi zamanlarda oralara taciz ateşi yapacaktınız?

C. Sırasını ve zamanını bilmiyorum.

11. S. Şu gerideki daireler neyi gösterir?

C. Ateş toplanacak bölgeleri gösterir. Sarı renkte olanlar piyade havanlarına aittir.

12. S. Bu yerlere niçin ateş toplamayı düşünüyordunuz?

C. Keşif yaptık ve sizin oralarını hazırlık ve taarruz mevzii olarak kullanacağınızı tahmin ettik.

13. S. Şuradaki dört köşeli işaretler neyi gösterir?

C. Asıl muharebe hattı önüne yapılacak tevkif ateşini gösterir.

14. S. Asıl muharebe hattı buradan mı geçiyor?

C. Evet.

15. S. Peki bu asıl muharebe sahasına kendi piyade mevzileriniz üzerinden mi ateş edecektiniz?

C. Hayır. O mukabil taarruz plânını destekleyecek ateş plânıdır.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| aşıl muharebe hattı | - | main line of resistance |
| Ateş Destek Koordinasyon Merkezi | - | Fire Support Coordination Center (FSCC) |
| ateş toplaması | - | concentration (artillery) |
| gözetleme yeri | - | observation post (OP) |
| haber alma | - | intelligence |
| taciz ateşi | - | harassing fire |
| tevkif ateşi | - | barrage |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XXXIX

Attack - Part I

XXXIX. Attack (Part I)

1. Q. Corporal, what is your name and what unit are you from?

   A. Ali Demir. I am from First Company, 12th Infantry Regiment.

2. Q. What is your duty in the company?

   A. I am assistant leader of the first squad.

3. Q. What were you looking for at the place where you were captured?

   A. I had gone on reconnaissance with four riflemen from my squad.

4. Q. From whom did you get the order to go on patrol?

   A. From my company commander.

5. Q. What order did you receive?

   A. We were supposed to approach your positions at night and find out especially the locations of heavy and light machine guns delivering flanking fire.

6. Q. Was an area given you for this reconnaissance?

   A. Yes. The area between those two noses.

7. Q. What means of communication did you have?

   A. A 536 radio.

XXXIX. Attack (Part I)

8. Q. By what means did you get here?

A. We came as far as the rear of the hill by jeep. We left the jeep there. We came on foot to the stream bank and were taken prisoner.

9. Q. Which route did you follow after you had left the jeep?

A. That little stream bed.

10. Q. Where were your companions when you were captured?

A. I came down here with one man. The other two were covering us. I don't know what happened to them.

11. Q. What time were you going to send your first report?

A. This evening at eight.

12. Q. Were you going to send it by radio?

A. No. I was going to go myself.

13. Q. What is your radio call sign?

A. I don't know. The radio operator would know. When we left they gave us a special call sign.

14. Q. Did you come across any other patrols?

A. Yes. There were some from the Engineers, too. They were surveying the stream and doing some stuff.

15. Q. Since you came at night, who guided you?

A. There wasn't any guide. We came by using a compass and azimuth.

XXXIX. Attack (Part I)

16. Q. Do you know how to read a map?

A. Yes.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| azimuth | - | pusula açısı |
| corporal | - | onbaşı |
| call sign | - | cağrı işareti |
| rifleman, skirmisher | - | avcı eri |

XXXIX. Taarruz (Kısım I.)

1. S. Onbaşı, ismin nedir ve hangi birliktensin?

C. Ali Demir, 12 inci piyade alayı, birinci bölüktenim.

2. S. Bölükte vazifen nedir?

C. 1 inci manga kumandan vekiliyim.

3. S. Esir düştüğün yerde ne arıyordun?

C. Mangamdan dört avcı eriyle birlikte keşfe çıkmıştım.

4. S. Keşfe çıkmak için kimden emir aldın?

C. Bölük kumandanımdan.

5. S. Ne emri aldın?

C. Gece, mevzilerinize sokulacak, bilhassa yan ateşi yapan ağır ve hafif makineli tüfeklerin yerlerini tesbit edecektik.

6. S. Bu keşif için size bir bölge verildi mi?

C. Evet. Şu iki burun arasındaki bölge.

7. S. Ne gibi muhabere vasıtanız vardı?

C. 536 telsizi.

8. S. Buraya ne vasıta ile geldiniz?

C. Ciple tepenin arkasına kadar geldik. Cipi orada bıraktık. Yaya olarak dere kenarına gelmiştik, esir düştük.

XXXIX. Taarruz (Kısım I)

9. S. Cipi bıraktıktan sonra hangi yolu takip ettiniz?

C. Şu küçük dere yatağını.

10. S. Sen esir düştüğün zaman arkadaşların neredeydi?

C. Bir arkadaşımla ben buraya inmiştim. Diğer iki kişi de bizi destekliyordu. Ne oldular bilmiyorum.

11. S. İlk raporu ne zaman verecektin?

C. Bu akşam saat 8:00 de.

12. S. Telsizle mi verecektin?

C. Hayır, kendim gidecektim.

13. S. Telsiz çağrı işaretiniz nedir?

C. Bilmiyorum. Telsizci bilir. Ayrılırken hususî çağrı işareti verdiler.

14. S. Başka kesif koluna rastladınız mı?

C. Evet. İstihkâmlardan da vardı. Onlar da dereyi ölçüp bir şeyler yapıyorlardı.

15. S. Gece geldiğinize göre size kim kılavuzluk etti?

C. Kılavuz yoktu. Pusula ve pusula açısından faydalanarak geldik.

16. S. Harita okumasını biliyor musun?

C. Evet.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| avcı eri | - | rifleman, skirmisher |
| çağrı işareti | - | call sign |
| onbaşı | - | corporal |
| pusula açısı | - | azimuth |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XL

Attack - Part II

XI. Attack (Part II)

1. Q. Lt. Ahmet Alpaslan, what unit are you from?

   A. I am from the 13th Division tank battalion.

2. Q. What is your duty in the battalion?

   A. I am the Second Platoon leader in the First Company.

3. Q. What were you looking for in the front lines when you were taken prisoner?

   A. I had been assigned to reconnaissance.

4. Q. What were you going to reconnoiter?

   A. I was going to check routes for the tanks to approach this small stream and cross and concealment of the company in this wooded area.

5. Q. Why was your company coming here?

   A. I don't know.

6. Q. Did you receive any attack order?

   A. No. We only got the order to cooperate with Rifle Company A.

7. Q. Didn't you have any conference with the rifle company?

   A. The company commander talked with us a few times.

8. Q. Where did you leave the company?

   A. When I left it, the company was in the brush covered area on route 2, fifteen miles from here.

XL. Attack

9. Q. When had you arrived there?

A. We had been there for three days.

10. Q. Are there radios in all the tanks in your company?

A. Yes, there are.

11. Q. How many casualties did your company suffer in battles up to now?

A. Four tanks and twelve men.

12. Q. How were the tanks damaged?

A. Two of them hit antitank mines and one turned over. And then one's motor broke down.

13. Q. And were all of them evacuated?

A. Yes.

14. Q. Were they replaced?

A. Two new ones were issued. The other two are supposed to come back after being repaired.

15. Q. Nowadays are you dumping extra ammunition?

A. I don't know. I'm not the supply officer.

16. Q. How come, hasn't your platoon ever been given extra ammunition?

A. No. Normally we replace the expended ammunition.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| cooperation | - | iş birliği |
| to dump (store) ammunition | - | cephane depo etmek |
| heath, brush covered area | - | fundalık |
| to suffer casualties | - | zayiat vermek |
| to suffer damage | - | hasara uğramak |

XL. Taarruz (Kısım II)

1. S. Teğmen Ahmet Alpaslan, hangi birliktensin?

   C. 13 üncü tümen tank taburundanım.

2. S. Taburda vazifen nedir?

   C. Birinci bölükte ikinci takım kumandanıyım.

3. S. Esir düştüğün zaman ileri hatlarda ne arıyordun?

   C. Keşfe memur edilmiştim.

4. S. Neyi keşfedecektin?

   C. Tankların şu küçük dereye yaklaşma ve geçiş yollarını ve şu ağaçlık içerisinde bölüğün gizlenmesini tetkik edecektim.

5. S. Bölüğünüz buraya niçin geliyordu?

   C. Bilmiyorum.

6. S. Hiç taarruz emri aldınız mı?

   C. Hayır. Yalnız "A" piyade bölüğü ile iş birliği yapma emrini aldık

7. S. Piyade bölüğü ile hiç konferans yapmadınız mı?

   C. Bölük kumandanı bizimle bir kaç defa görüştü.

8. S. Siz bölükten nerede ayrıldınız?

   C. Ben ayrıldığım zaman bölük buradan 15 mil uzakta, 2 numaralı yol üzerindeki fundalıkta bulunuyordu.

XL. Taarruz

9. S. Oraya ne zaman gelmiştiniz?

C. Üç gündenberi orada bulunuyoruz.

10. S. Bölüğünüzdeki bütün tanklarda telsiz var mıdır?

C. Evet, vardır.

11. S. Bölüğünüz bundan evvelki muharebelerde ne kadar zayiat verdi?

C. Dört tank, 12 er.

12. S. Tanklar nasıl hasara uğradı?

C. İkisi tank mayınına çarptı, birisi devrildi. Birisinin de motoru bozuldu.

13. S. Hepsi de geriye mi gitti?

C. Evet.

14. S. Bunların yerine yenileri verildi mi?

C. İki tane yeni verildi. Diğer ikisi de tamir edildikten sonra gelecekmiş.

15. S. Bugünlerde fazla cephane depo ediyor musunuz?

C. Bilmiyorum. Ben ikmal subayı değilim.

16. S. Nasıl olur! Senin takımına hiç fazla cephane verilmedi mi?

C. Hayır. Normal olarak sarfedilen cephane kadar ikmal yaparız.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| cephane depo etmek | - | to dump (store) ammunition |
| fundalık | - | heath, brush covered area |
| hasara uğramak | - | to suffer damage |
| iş birliği | - | cooperation |
| zayiat vermek | - | to suffer casualties |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XLI

Attack - Part III

XLI. Attack (Part III)

1. Q. Lt. Celal Dinç, what is your branch?

   A. I am in the artillery.

2. Q. What unit are you from?

   A. I am from the 2d Division Artillery Regiment, Headquarters Battery.

3. Q. Are you a platoon officer in the battery?

   A. Yes. I am the survey platoon leader.

4. Q. How many officers are there in your platoon?

   A. Two officers, three noncoms and sixty privates.

5. Q. Do you always survey?

   A. No. We also do sound, radar and flash ranging.

6. Q. What kind of radars are there in your platoon?

   A. M 21-40. They are very easily operated radars.

7. Q. What were you doing at the place where you were captured?

   A. We were doing range estimation divided into two observing details.

8. Q. There was another detail besides you?

   A. Yes.

XLI. Attack

9. Q. Where was that detail working?

A. On Hill 412.

10. Q. What method were you using?

A. Intersection.

11. Q. Did you triangulate on any other points besides the ones you were working on?

A. No. After we finished here we were going to move to the area on the left.

12. Q. Where was the area of the two details?

A. The area of the 12th Infantry Regiment.

13. Q. Were you satisfied with an estimation?

A. No. Survey, and radar and sound ranging always complement one another.

14. Q. Have you located any targets yet?

A. Yes. They're still with my buddy.

15. Q. Do you remember which targets you located?

A. I only know one of them. This heavy machine gun on the nose, delivering flanking fire.

16. Q. Is there any other survey unit working in your area?

A. Yes. The corps observation battalion established the base line and measured it.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| base line | - | baz hattı |
| corps | - | kolordu (kor) |
| detail | - | posta |
| flash ranging | - | ışık ölçmesi |
| headquarters battery | - | karargâh bataryası |
| intersection | - | ilerden kestirme |
| observation battalion | - | ölçme taburu |
| range estimation | - | kestirme |
| sound ranging | - | ses ölçmesi |
| survey | | ölçme, yer ölçmesi |
| unit, troop unit | - | kıta |
| triangulation | - | nirengi |

XLI. Taarruz (Kısım III)

1. S. Teğmen Celâl Dinç sınıfın nedir?

   C. Topçuyum.

2. S. Hangi kıtadansın?

   C. 2 inci tümen topçu alayı karargâh bataryasındanım.

3. S. Bataryada takım subayı mısın?

   C. Evet. Ölçme takımı kumandanıyım.

4. S. Takımında kaç subay vardır?

   C. 2 subay, üç gedikli, 60 er.

5. S. Hep yer ölçmesi mi yapıyorsunuz?

   C. Hayır. Ses, radar ve ışık ölçmesi de yapıyoruz.

6. S. Takımında ne cins radarlar var?

   C. M21-40. Bunlar çok kullanışlı radarlar.

7. S. Esir düştüğün yerde ne yapıyordun?

   C. İki gözetleme postası halinde kestirme yapıyorduk.

8. S. Sizden başka bir posta daha mı vardı?

   C. Evet.

9. S. O posta nerede çalışıyordu?

   C. 412 rakımlı tepede.

XLI. Taarruz

10. S. Hangi usulü kullanıyordunuz?

C. İlerden kestirme.

11. S. Üzerinde çalıştığınız noktalardan başka noktalarda (Nirengi) çalıştınız mı?

C. Hayır. Burasını bitirince soldaki bölgeye geçecektik.

12. S. İki postanın bölgesi neresiydi?

C. 12 inci piyade alayı bölgesi.

13. S. Bir kestirme ile iktifa ediyor muydunuz?

C. Hayır. Yer, radar, ve ses ölçmeleri daima birbirini tamamlıyordu.

14. S. Şimdiye kadar kestirdiğiniz hedefler var mı?

C. Var. Arkadaşımda kaldı.

15. S. Hangi hedefleri kestirdiğinizi hatırlıyor musun?

C. Yalnız bir tanesini biliyorum. Şu burundaki yan ateşi yapan ağır makineli tüfek.

16. S. Sizin bölgede çalışan başka ölçme birliği var mı?

C. Var. Kolordu ölçme taburu baz hattını tesbit etti ve ölçtü.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| baz hattı | - | base line |
| ışık ölçmesi | - | flash ranging |
| ilerden kestirme | - | intersection |
| karargâh bataryası | - | headquarters battery |
| kestirme | - | range estimation |
| kıta | - | unit, troop unit |
| kolordu (kor) | - | corps |
| nirengi | - | triangulation |
| ölçme, yer ölçmesi | - | survey |
| ölçme taburu | - | (artillery) observation battalion |
| posta | - | detail, shift |
| ses ölçmesi | - | sound ranging |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XLII

Attack - Part IV

XLII. Attack (Part IV)

1. Q. What is your name and rank?

   A. Captain Vahdi Pamir.

2. Q. What unit are you from?

   A. I am from the First Battle Group.

3. Q. What is your duty in the group?

   A. I am assistant group training officer.

4. Q. Where were you going when you were taken prisoner?

   A. To the command post of Company B.

5. Q. What were you going to do there?

   A. I was going to take a message to the company commander.

6. Q. What message were you going to take?

   A. I was going to inform him that there would be a meeting at group at ten o'clock.

7. Q. Why didn't you tell him by telephone or radio?

   A. There is radio silence.

8. Q. This sketch was found on you. What does this line of "X" marks show?

   A. It indicates the bomb safety line.

XLII. Attack (Part IV)

9. Q. Since a bomb safety line is given are there forward air controller parties working with your group, too?

A. Yes. Three parties.

10. Q. What are these dotted lines in front?

A. They are bomb safety lines.

11. Q. Did you hand out aerial photographs?

A. Yes. We gave the photos of their own areas to each company.

12. Q. And are there photographs of the depth of the front?

A. I suppose there are at division.

13. Q. It appears from all this that your group is going to attack. Where is the assembly area?

A. In the brushy area between Köprüköy and Alişir Hill.

14. Q. Where is your attack position?

A. Behind these hills across here.

15. Q. Where is your line of departure?

A. This road across here running parallel to your front.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| aerial photograph | - | hava fotoğrafı |
| assembly area | - | hazırlık mevzii |
| attack position | - | taarruz mevzii |
| bomb safety line | - | bomba emniyet hattı |
| forward air controller party | - | ileri hava kontrol müfrezesi |
| front | - | cephe |
| line of departure | - | taarruz çıkış hattı |
| message | - | haber |
| radio silence | - | telsiz susması |

XLII. Taarruz (Kısım IV)

1. S. Adın ve rütben nedir?

C. Yüzbaşı Vahdi Pamir.

2. S. Hangi birliktensin?

C. 1 inci muharebe gurubundanım.

3. S. Gurupta vazifen nedir?

C. Gurup eğitim subayı yardımcısıyım.

4. S. Esir düştüğün zaman nereye gidiyordun?

C. "B" bölüğü muharebe idare yerine.

5. S. Orada ne yapacaktın?

C. Bölük kumandanına haber götürecektim.

6. S. Ne haberi götürecektin?

C. Saat onda gurupta bir toplantı olacağını bildirecektim.

7. S. Neden telefonla veya telsizle söylemedin?

C. Telsiz susması var.

8. S. Bu kroki senin üzerinden çıktı. Şu çapraz işaretli hat neyi gösterir?

C. Bomba emniyet hattını gösterir.

9. S. Bomba emniyet hattı verildiğine göre gurubunuzla beraber çalışan ileri hava kontrol müfrezesi de var mı?

C. Var. Üç posta.

XLII. Taarruz (Kısım IV)

10. S. Şu ilerideki noktalı hatlar nedir?

C. Bomba emniyet hatlarıdır.

11. S. Hava fotoğrafları dağıttınız mı?

C. Evet. Her birliğe kendi bölgesinin fotoğraflarını verdik.

12. S. Cephe derinliklerine ait fotoğraf ta var mı?

C. Tümende olduğunu tahmin ediyorum.

13. S. Bunlardan anlaşıldığına göre gurubunuz taarruz edecek. Hazırlık mevziiniz nerede?

C. Köprüköy ile Alişir tepesi arasındaki çalılık bölge.

14. S. Taarruz mevziiniz neresi?

C. Şu karşıki tepelerin arkası.

15. S. Taarruz çıkış hattınız neresi?

C. Sizin cepheye muvazi uzanan şu karşıdaki yol.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| bomba emniyet hattı | - | bomb safety line |
| cephe | - | front |
| haber | - | message |
| hava fotoğrafı | - | aerial photograph |
| hazırlık mevzii | - | assembly area |
| ileri hava kontrol müfrezesi | - | forward air controller party |
| taarruz çıkış hattı | - | line of departure |
| tarruz mevzii | - | attack position |
| telsiz susması | - | radio silence |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XLIII

Attack - Part V

XLIII. Attack (Part V)

1. Q. Captain Vahdi Pamir, have you had a special weapons course?

   A. Yes. Especially on atomic weapons.

2. Q. How many months course did you take?

   A. The first time three months, the second time, five months.

3. Q. Where did you take the course?

   A. In Leningrad, at the Lenin Barracks.

4. Q. Were your instructors civilians or officers?

   A. They were both civilians and officers.

5. Q. Our special agents have obtained this overlay. What is this?

   A. It resembles an atomic weapons fire plan.

6. Q. What are these signs I see?

   A. The point of an atomic explosion.

7. Q. Do you indicate air, surface and underground bursts all with the same sign?

   A. Yes.

8. Q. Very well, how can we tell where an atomic weapon exploded?

   A. In the table in the margin there is information explaining this.

9. Q. All right, what does this line indicate?

   A. It indicates the atomic bomb safety line.

XLIII. Attack (Part V)

10. Q. What is the figure "thirty" next to it?

A. No one may pass this line within thirty minutes before or after it explodes.

11. Q. Why do you do this in this way?

A. With security in mind.

12. Q. How were you going to launch the atomic bombs?

A. I don't know.

13. Q. And do you draw up this plan at group?

A. No. At division.

14. Q. Do you get Army's permission?

A. I don't know.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| army | - | ordu |
| explosion | - | infilâk |
| headquarters | - | karargâh, kumandanlık |
| overlay | - | tatbik krokisi |

XLIII. Taarruz (Kısım V)

1. S. Yüzbaşı Vahdi Pamir, sen hususî silâhlar kursu gördün mü?

   C. Evet. Bilhassa atom silâhları üzerinde.

2. S. Kaç ay kurs gördün?

   C. İlk defa üç ay, ikinci defa 5 ay.

3. S. Nerede kurs gördün?

   C. Leningrat'ta, Lenin kışlasında.

4. S. Öğretmenleriniz sivil miydi, subay mıydı?

   C. Sivil de vardı, subay da.

5. S. Şu tatbik krokisini hususî ajanlarımız ele geçirmiş. Bu nedir?

   C. Atom silâhları ateş plânına benziyor.

6. S. Şu gördüğün işaretler nedir?

   C. Atom infilâk noktasıdır.

7. S. Havada, yer üstünde ve yer altındaki infilâkları hep aynı işaretle mi gösteriyorsunuz?

   C. Evet.

8. S. Peki bir atom silâhının nerede patladığını nasıl anlayacağız?

   C. Kenardaki cetvelde bunları izah eden malûmat vardır.

XLIII. Taarruz (Kısım V)

9. S. Peki şu hat neyi gösteriyor?

C. Atom bombası emniyet hattını gösteriyor.

10. S. Yanındaki 30 rakkamı nedir?

C. Patlamadan evvel ve sonra 30 dakika içerisinde hiç kimse bu hattı geçemez.

11. S. Bunu niçin böyle yapıyorsunuz?

C. Emniyet düşüncesiyle.

12. S. Atom bombalarını ne ile atacaktınız?

C. Bilmiyorum.

13. S. Sizde bu plân gurupta mı yapılır?

C. Hayır, tümende.

14. S. Ordu kumandanlığının müsadesini alır mısınız?

C. Bilmiyorum.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| infilâk | - | explosion |
| kumandanlık | - | headquarters |
| ordu | - | army |
| tatbik krokisi | - | overlay |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XLIV

Attack - Part VI

XLIV. Attack (Part VI)

1. Q. 1st Lt. Hasan Cünbüş, what unit are you from?

   A. I am from the 11th Armored Division.

2. Q. What is your duty in the division?

   A. I am a platoon leader in Company C, 2d Infantry Battalion.

3. Q. What were you doing when you were captured?

   A. We had been attached to the Second Combat Command.

4. Q. What mission did you receive from the combat command?

   A. We were attached to the 1st Tank Battalion.

5. Q. Do you know what mission was given to the 1st Tank Battalion?

   A. Yes. It was to drive through the penetration and capture this crossroads behind your position.

6. Q. How did you know a penetration had been made?

   A. We received an order. It is our duty to carry out the order given us.

7. Q. Did you encounter resistance at the time you advanced?

   A. At first, no. But we met more resistance on crossing the Kara stream.

8. Q. Couldn't you tell this from the reconnaissance you made beforehand?

   A. No.

XLIV. Attack (Part VI)

9. Q. Couldn't you cross this stream?

A. We got across but we had trouble.

10. Q. Didn't the air force help you?

A. They did but they were late.

11. Q. What unit was on your right?

A. We were advancing in column. The other battalion was behind us.

12. Q. Well, why didn't the battalion behind you envelop from the flank when your advance stopped?

A. They did. But they were delayed a little, too.

13. Q. According to you, what was the cause of the failure of the penetration?

A. It was your well planned defense in depth and our not advancing quickly.

14. Q. When you stopped didn't you take up a defensive organization thinking about our counter-attack?

A. We tried to as a battalion. But your counter-attack started awful fast.

15. Q. Didn't you expect our counter-attack to be started that fast?

A. No.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| air force | - | hava kuvvetleri |
| armored | - | zırhlı |
| column | - | kol |
| combat command | - | (zırhlı) muharebe gurubu |
| to capture (a place) | - | zaptetmek |
| to envelop | - | kuşatmak |
| penetration | | yarma |
| resistance | - | mukavemet |

XLIV. Taarruz (Kısım VI)

1. S. Üsteğmen Hasan Cünbüş hangi birliktensin?

C. 11 inci zırhlı tümenindenim.

2. S. Tümende vazifen nedir?

C. 2 inci piyade taburu "C" bölüğünde takım kumandanıyım.

3. S. Esir düştüğün zaman ne yapıyordun?

C. 2 inci zırhlı muharebe gurubu emrine verilmiştik.

4. S. Zırhlı muharebe gurubundan ne vazife aldınız?

C. 1 inci tank taburu emrine verildik.

5. S. 1 inci tank taburuna ne vazife verildiğini biliyor musun?

C. Evet. Yarma yerinden dalarak sizin mevzi gerisindeki şu dört yol kavşağını zaptetmek.

6. S. Yarma yapıldığını nereden anladınız?

C. Emir aldık. Bize verilen emri yerine getirmek vazifemizdir.

7. S. İlerlediğiniz zaman mukavemetle karşılaştınız mı?

C. Başta, hayır. Fakat Kara Dereyi geçerken fazla mukavemetle karşılaştık.

8. S. Önceden yaptığınız keşiflerde bunu göremediniz mi?

C. Hayır.

XLIV. Taarruz (Kısım VI)

9. S. Bu dereyi geçemediniz mi?

C. Geçtik, fakat güçlük çektik.

10. S. Hava kuvvetleri size yardım etmedi mi?

C. Ettiler ama geç kaldılar.

11. S. Sağınızda hangi birlik vardı?

C. Kol halinde ilerliyorduk. Arkamızda diğer tabur vardı.

12. S. Peki, ilerlemeniz durduğu zaman neden arkanızdaki tabur yandan kuşatmadı?

C. Kuşattı, fakat o da biraz gecikti.

13. S. Yarmada muvaffak olamayışınızın sebebi sizce nedir?

C. Sizin derinlikte iyi plânlamış müdafaanız ve bizim de süratli olarak ilerleyemememizdir.

14. S. Durakladığınız daman bizim mukabil taarruzumuzu düşünerek müdafaa tertibatı almadınız mı?

C. Taburca almağa çalıştık. Fakat mukabil taarruzunuz çok çabuk başladı.

15. S. Bizim mukabil taarruzun bukadar çabuk yapılacağını beklemiyor muydunuz?

C. Hayır.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| hava kuvvetleri | - | air force |
| kol | - | column |
| kuşatmak (-i) | - | to envelop |
| mukavemet | - | resistance |
| muharebe gurubu (zırhlı) | - | combat command |
| yarma | - | penetration |
| zaptetmek (-i) | - | to capture (a place) |
| zırhlı | - | armored |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XLV

Attack - Part VII

## XLV. Attack (Part VII)

1. Q. Lt. Hamdi Başar, what unit are you from?

   A. I am from the 2d Tank Battalion, 11th Armored Division.

2. Q. What is your duty in the battalion?

   A. I am a platoon leader in the second company.

3. Q. Did you take part in yesterday's penetration?

   A. Yes.

4. Q. In which area did you participate in the battle?

   A. In the leading combat command in the penetration.

5. Q. What mission did you receive during our counterattack yesterday?

   A. We had occupied the main line of resistance in a mobile defense on the left flank.

6. Q. Since you began to advance again this morning, you seem to have received reinforcements at night.

   A. Yes.

7. Q. What sort of reinforcement did your company receive?

   A. Our company didn't receive any reinforcement. Just one more tank battalion was given to our combat command.

XLV. Attack (Part VII)

8. Q. Wasn't any artillery given to you?

A. I heard it was attached to the combat command headquarters.

9. Q. Were atomic weapons given to you?

A. I don't know.

10. Q. Wasn't there any artillery forward observer in your company?

A. Yes. He's been with us since the beginning of this attack.

11. Q. How many tanks were knocked out today?

A. We had no casualties. Two of them broke down and we left them on the side of the road.

12. Q. Who repairs those tanks?

A. The combat command ordnance company repairs them. If they can't, they are evacuated to the rear.

13. Q. What do your tanks suffer from most?

A. Antitank mines.

14. Q. Have our recoilless rifles ever hit your tanks?

A. No.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| flank, wing | - | kanat |
| to hit (accurately) | - | isabet etmet |

XLV. Taarruz (Kısım VII)

1. S. Teğmen Hamdi Başar hangi birliktensin?

C. 11 inci zırhlı tümen, ikinci tank taburundanım.

2. S. Taburda vazifen nedir?

C. 2 inci bölükte takım kumandanıyım.

3. S. Dünkü yarmaya katıldınız mı?

C. Evet.

4. S. Hangi bölgede muharebeye katılmıştın?

C. Yarmada en öndeki muharebe gurubunda.

5. S. Dün bizim mukabil taarruzumuzda ne vazife aldın?

C. Sol kanatta oynak savunmada asıl muharebe hattını işgal etmiştik.

6. S. Bu sabah tekrar ilerlemeğe geçtiğinize göre takviye kuvvetleri almışa benziyorsunuz.

C. Evet.

7. S. Sizin bölük ne gibi takviye aldı?

C. Bizim bölük hiç takviye almadı. Yalnız bizim zırhlı muharebe gurubuna bir tank taburu daha verildi.

8. S. Topçu verilmedi mi?

C. Zırhlı muharebe gurubu kumandanlığına verildiğini işittim.

9. S. Atom silâhları verildi mi?

C. Ben bilmiyorum.

XLV. Taarruz (Kısım VII)

10. S. Sizin bölükte topçu ileri gözetleyicisi yok mu?

C. Var. Bu taarruzun başından beri bizimle beraber.

11. S. Bugün kaç tank zayiat verdiniz?

C. Zayiat vermedik. İki tanesi ârıza yaptı, yok kenarında bıraktık.

12. S. Tankları kim tamir eder?

C. Zırhlı muharebe gurubu ordonat bölüğü tamir eder. Tamir edemezse geriye tahliye edilir.

13. S. Tanklarınız en çok neden çekiniyor?

C. Tank mayınlarından.

14. S. Geri tepmesiz toplarımız hiç tanklarınıza isabet ettirdi mi?

C. Hayır.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| isabet etmek (-e) | - | to hit (accurately) |
| kanat | - | flank, wing |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XLVI

Landing - Part I

XLVI. Landing (Part I)

1. Q. Lt. Güngör Atıl, are you from the Navy?

   A. Yes.

2. Q. What unit are you from?

   A. I am an assistant in the joint headquarters operations section, naval element.

3. Q. What were you doing under the water?

   A. I had received a reconnaissance mission.

4. Q. What kind of a reconnaissance mission?

   A. To reconnoiter and determine the beach conditions of Kumru Bay.

5. Q. Is a landing being considered?

   A. Yes.

6. Q. On what area?

   A. I don't know. I only got the mission of reconnoitering this beach.

7. Q. Where is the joint landing headquarters?

   A. In England, in London.

8. Q. What forces have been assigned to this headquarters?

   A. Ground, naval and air forces.

XLVI. Landing (Part I)

9. Q. Do you know the number of these forces?

A. I don't know.

10. Q. Are there officers in the joint landing headquarters other than the naval officers?

A. Yes. There are Army and Air Force officers, too.

11. Q. Who is the commander and what is his rank?

A. General Gölpınarlı.

12. Q. Does your headquarters have a short name or a number?

A. Yes. "Fox".

13. Q. When did you begin your duties at this headquarters?

A. Four months ago.

14. Q. Where were you before that?

A. In the Sixth Fleet Destroyer Flotilla.

15. Q. Where did your fleet get its supplies?

A. From the İstanbul base.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| air force | - | hava kuvvetleri |
| base (naval, air-) | - | üs (deniz üssü) |
| bay, inlet | - | koy |
| beach | - | kıyı, sahil |
| destroyer | - | muhrip |
| fleet | - | filo |
| flotilla | - | filotilla |
| general (specific rank) | - | orgeneral |
| army | - | kara kuvvetleri |
| joint | - | müşterek |
| landing | - | çıkarma |
| navy | - | deniz kuvvetleri |

XLVI. Çıkarma (Kısım I)

1. S. Yüzbaşı Güngör Atıl, deniz kuvvetlerinden misin?

C. Evet.

2. S. Hangi birliktensin?

C. Müşterek karargâh, deniz kısmı, harekât şubesinde yardımcıyım.

3. S. Suyun altında ne arıyordun?

C. Keşif görevi almıştım.

4. S. Nasıl bir keşif görevi?

C. Kumru Koyu sahillerinin durumunu keşif ve tesbit etmek.

5. S. Bir çıkarma mı düşünülüyor?

C. Evet.

6. S. Hangi bölgeye?

C. Bilmiyorum. Ben sadece bu sahilin keşif görevini aldım.

7. S. Müşterek çıkarma karargâhı nerede?

C. İngilterede, Londrada.

8. S. Bu karargâhın emrine hangi kuvvetler tahsis edildi?

C. Kara, deniz ve hava kuvvetleri.

9. S. Bu kuvvetlerin mıktarını biliyor musun?

C. Bilmiyorum.

10. S. Müşterek çıkarma karargâhında deniz kuvvetlerinden başka subaylar da var mı?

C. Var. Kara ve hava kuvvetlerinden de subaylar var.

XLVI. Çıkarma (Kısım I)

11. S. Kumandan kim ve rütbesi nedir?

C. Orgeneral Gölpınarlı.

12. S. Karargâhınızın numarası veya kısaltılmış ismi var mıdır?

C. Evet. "Fox".

13. S. Bu karargâhtaki vazifene ne zaman başladın?

C. Dört ay evvel.

14. S. Ondan evvel nerede bulunuyordun?

C. 6 ıncı Filo muhrip filotillasında.

15. S. Sizin filo ikmalini nereden yapıyordu?

C. İstanbul üssünden.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| çıkarma | - | landing |
| deniz kuvvetleri | - | navy |
| filo | - | fleet |
| filotilla | - | flotilla |
| hava kuvvetleri | - | air force |
| kara kuvvetleri | - | army |
| koy | - | bay, inlet |
| muhrip | - | destroyer |
| müşterek | - | joint |
| orgeneral | - | general (specific rank) |
| sahil | - | beach, shore |
| üs | - | base |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XLVII

Landing - Part II

XLVII. Landing (Part II)

1. Q. Lieutenant Yusuf Şen, what unit are you from?

   A. I am from the 2d Battle Group, 13th Infantry Division.

2. Q. What is your duty in the group?

   A. I am a platoon leader in Company A.

3. Q. Where is your company now?

   A. We are located in the vicinity of the port of Larnaca.

4. Q. Where were you before?

   A. In the vicinity of Nicosia.

5. Q. What are you doing now?

   A. We are doing embarkation and debarkation drills in the port.

6. Q. Large ships?

   A. There are both large and small ships.

7. Q. Did you ever have training on small ones?

   A. We haven't, but the 3rd Battle Group is having it.

8. Q. What kind of training is the 3rd Battle Group doing on them?

   A. The units approach the shore loaded in small landing ships, then they open the ramps, jump into the water and pour out on the beach on foot.

XLVII. Landing (Part II)

9. Q. Do these small landing vehicles operate on land, too?

A. Some of them do operate on land.

10. Q. Do tanks take part in the training, too?

A. Yes. They participate together with the infantry.

11. Q. Can the tanks move both in the water and on land?

A. Yes. They come up to a place close to shore in landing ships. Then crossing the water they go up on the shore.

12. Q. Do war ships join in the training, too?

A. So far they haven't.

13. Q. Have planes joined in?

A. I see planes in the air all the time but I don't know what the purpose of their flying is.

14. Q. Have you received any order about where the real landing will take place?

A. No.

15. Q. Does the artillery participate in the training, too?

A. Yes. They are joining in the loading training.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| to debark | - | gemiden inmek |
| to embark | - | gemiye binmek |
| port | - | liman |
| ramp | - | kapak |

XLVII. Çıkarma (Kısım II)

1. S. Teğmen Yusuf Şen, hangi birliktensin?

   C. 13 üncü piyade tümeni, 2 inci muharebe gurubundanım.

2. S. Gurupta vazifen nedir?

   C. "A" bölüğünde takım kumandanıyım.

3. S. Bölüğünüz şimdi nerededir?

   C. Larnaka limanı cıvarında yerleştik.

4. S. Daha evvel neredeydiniz?

   C. Lefkoşa cıvarında.

5. S. Şimdi ne yapıyorsunuz?

   C. Limanda, gemilerden inme ve gemilere binme talimleri yapıyoruz.

6. S. Büyük gemiler mi?

   C. Hem büyük hem de küçük gemiler var.

7. S. Küçüklerde hiç talim gördünüz mü?

   C. Biz görmedik, fakat 3 üncü muharebe gurubu görüyor.

8. S. Üçüncü gurup bunlar üzerinde ne gibi talim görüyor?

   C. Birlikler, küçük çıkarma gemilerine binmiş olarak kıyıya yaklaşıyorlar, sonra kapakları açarak denize atlıyorlar, yürüyerek kıyıya çıkıyorlar.

XLVII. Çıkarma (Kısım II)

9. S. Bu küçük çıkarma vasıtaları karada da gider mi?

C. Bazıları karada da gider.

10. S. Tanklar da talime katılıyor mu?

C. Evet. Onlar da piyadelerle beraber katılıyorlar.

11. S. Tanklar hem suda, hem de karada hareket edebiliyor mu?

C. Evet. Sahile yakın bir yere kadar çıkarma gemilerinde geliyorlar, sonra sudan geçerek sahile çıkıyorlar.

12. S. Harp gemileri de talimlere karışıyor mu?

C. Şimdiye kadar karışmadılar.

13. S. Tayyareler karıştı mı?

C. Her zaman havada tayyareler görüyorum fakat ne maksatla uçtuklarını bilmiyorum.

14. S. Nereye hakikî çıkarma yapılacağı hakkında hiç emir aldınız mı?

C. Hayır.

15. S. Topçular da talime iştirak ediyor mu?

C. Evet. Onlar da yükleme talimlerine katılıyorlar.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| gemiden inmek (-den) | - | to debark |
| gemiye binmek (-e) | - | to embark |
| kapak | - | ramp |
| liman | - | port, harbor |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XLVIII

Landing - Part III

XLVIII. Landing (Part III)

1. Q. Commander Salih Zeki, what unit are you from?

   A. I am commander of the 6th Destroyer Flotilla.

2. Q. What mission had you received when our submarine torpedoed your destroyer?

   A. Protection of the convoy against your sea attack.

3. Q. How many ships were in the convoy?

   A. I think fifteen.

4. Q. Weren't there any other ships protecting the convoy?

   A. Yes. There were battleships, cruisers and aircraft carriers, too.

5. Q. Hadn't you received a mission in the landing area?

   A. Yes, I had. My mission was to support the landing in landing area A.

6. Q. Where is landing area A?

   A. I don't know its location.

7. Q. How come? Doesn't a man know where the convoy he is protecting is going to go?

   A. When we left port they just gave us a course. That's all.

8. Q. Did all the ships in your convoy join up from one port?

   A. No, from three ports. Then they met at the rendevous point and travelled from there in convoy.

XLVIII. Landing (Part III)

9. Q. Couldn't you see our submarine before it launched its torpedo?

A. No, the night was very dark. If I had seen it I would have maneuvered and got out of the way of the torpedo.

10. Q. Who is the convoy commander?

A. The Sixth Fleet commander, Vice Admiral Ali Ekinci.

11. Q. Couldn't your radars locate the submarine?

A. No.

12. Q. In that case your radars aren't so good?

A. They're very good. They can locate everything within ten miles. I'm convinced the radar operators didn't do their job.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| aircraft carrier | - | uçak gemisi |
| battleship | - | muharebe gemisi |
| commander (rank) | - | yarbay |
| cruiser | - | kruvazör |
| submarine | - | denizaltı |
| torpedo | - | torpil |
| to torpedo | - | torpillemek |
| vice admiral | - | koramiral |

XLVIII. Çıkarma (Part III)

1. S. Yarbay Salih Zeki, hangi birliktensin?

   C. 6 ıncı muhrip filotillası kumandanıyım.

2. S. Denizaltımız sizin muhribi torpillediği zaman ne vazife almıştınız?

   C. Konvoyun, sizin deniz hücumlarınıza karşı himayesini.

3. S. Konvoyda kaç gemi vardı?

   C. Galiba 15 tane.

4. S. Konvoyu himaye eden başka gemi yok muydu?

   C. Vardı. Muharebe gemileri, kruvazörler ve uçak gemileri de vardı.

5. S. Çıkarma yerinde bir vazife almamış mıydın?

   C. Almıştım. Vazifem, "A" çıkarma yerindeki çıkarmanın desteklenmesiydi.

6. S. "A" çıkarma yeri neresidir?

   C. Mevkiini bilmiyorum.

7. S. Nasıl olur? İnsan himaye ettiği konvoyun nereye gideceğini bilmez mi?

   C. Limandan çıkarken sadece seyir istikametini verdiler, okadar.

8. S. Senin konvoyun gemileri aynı limandan mı geldi?

   C. Hayır, üç limandan. Sonra buluşma yerinde buluştular ve oradan itibaren konvoy halinde seyre başladık.

XLVIII. Çıkarma (Kısım III)

9. S. Bizim denizaltıyı, torpilini atmadan evvel göremediniz mi?

C. Hayır, gece çok karanlıktı. Görseydim manevra yapar torpilden kurtulurdum.

10. S. Konvoy kumandanı kim?

C. 6 inci filo kumandanı koramiral Ali Ekinci.

11. S. Radarlarınız da denizaltıyı tesbit edemedi mi?

C. Hayır.

12. S. O halde radarlarınız iyi değil?

C. Çok iyidir. 10 mil dahilendeki herşeyi tesbit edebilir. Radarcıların vazifelerini yapmadıklarına kaniyim.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| denizaltı | - | submarine |
| koramiral | - | vice admiral |
| kruvazör | - | cruiser |
| muharebe gemisi | - | battleship |
| torpil | - | torpedo |
| torpillemek (-i) | - | to torpedo |
| uçak gemisi | - | aircraft carrier |
| yarbay | - | commander (navy) |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number XLIX

Landing - Part IV

XLIX. Landing (Part IV)

1. Q. What is your name and rank?

   A. Captain Ali Girgin.

2. Q. What unit are you from?

   A. I am from the First Battle Group.

3. Q. What is your duty?

   A. I am commander of Company A.

4. Q. What mission had you received in this landing?

   A. To land on the far right of area B with our group which was going to land there.

5. Q. Wasn't an objective given to your company?

   A. Yes. The initial objective was to hold the beachhead immediately and then to take those first hills.

6. Q. Was the beachmaster established on the beach before you were captured?

   A. Yes, it had begun.

7. Q. What port did your company embark from?

   A. From Alexandria.

8. Q. Where did you come with the convoy?

   A. We came to a point a few miles off the coast. There was a light buoy there. From there the ships accompanied by pilots separated to the right and left and took position.

XLIX. Landing (Part IV)

9. Q. Which tank company supported your company?

A. Tank Company A. As we embarked on small landing vehicles they were loaded into landing craft. We hit the beach at the same time.

10. Q. Which wave did you land in?

A. My company landed in the first wave.

11. Q. Weren't there any ships that hit mines?

A. No.

12. Q. Didn't you run into any antitank mines on shore?

A. Yes. We cleared lanes through the minefield and passed through. Then the engineers cleared them all with mine detectors.

13. Q. Didn't any mines explode?

A. One exploded and a tank turned over.

14. Q. Where was the beachhead located?

A. I don't know.

15. Q. Weren't there any sailors who landed with you?

A. Yes. A liaison detachment landed, too.

16. Q. Did you have communication with the ships?

A. Yes. By radio, launch, and helicopter.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| beachmaster | - | kıyı destek kumandanlığı |
| buoy | - | şamandıra |
| light, beacon | - | fener |
| navy | - | bahriye |
| sailor | - | bahriyeli |

XLIX. Çıkarma (Kısım IV)

1. S. Adın ve rütben nedir?

   C. Yüzbaşı Ali Girgin.

2. S. Hangi birliktensin?

   C. 1 inci muharebe gurubundanım.

3. S. Vazifen nedir.

   C. "A" bölüğü kumandanıyım.

4. S. Bu çıkarmada ne vazife almıştın?

   C. "B" bölgesine çıkacak bizim gurupla o bölgenin en sağ kısmına çıkmak.

5. S. Senin bölüğe hedef verilmedi mi?

   C. Verildi. İlk hedef hemen kıyıbaşını tutmak, sonra da şu ilk tepeler hattını ele geçirmek.

6. S. Esir düşmeden evvel kıyıda, "Kıyı destek kumandanlığı" kuruldu mu?

   C. Evet, başlamıştı.

7. S. Sizin bölük gemilere hangi limandan bindi?

   C. İskenderiye'den.

8. S. Konvoyla nereye geldiniz?

   C. Sahilden birkaç mil açıkta bir noktaya geldik. Orada fenerli bir şamandıra vardı. Oradan, kılavuzların refakatinde gemiler sağa ve sola ayrılıp yer aldılır.

XLIX. Çıkarma (Kısım IV)

9. S. Sizin bölüğü hangi tank bölüğü destekliyordu?

C. "A" tank bölüğü. Biz küçük çıkarma vasıtalarına binerken onlar da çıkarma gemilerine yüklendi. Aynı zamanda karaya çıktık.

10. S. Sen kaçıncı dalgada çıktın?

C. Benim bölük birinci dalgada çıktı.

11. S. Hiç mayına çarpan gemi olmadı mı?

C. Hayır.

12. S. Sahilde tank mayınlarına rastlamadınız mı?

C. Rastladık. Mayın tarlasından gedikler açtık ve geçtik. Sonra da hepsini istihkâmlar mayın detektörleriyle temizlediler.

13. S. Hiç mayın patlamadı mı?

C. Bir tane patladı ve bir tank devrildi.

14. S. Kıyıbaşı neredeydi?

C. Bilmiyorum.

15. S. Sizinle beraber bahriyelilerden çıkan olmadı mı?

C. Oldu. İrtibat müfrezesi de çıktı.

16. S. Gemilerle irtibatınız var mıydı?

C. Vardı. Telsiz, deniz motoru ve helikopter ile.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| bahriye | - | navy |
| bahriyeli | - | sailor |
| fener | - | beacon, light |
| kıyı destek kumandanlığı | - | beachmaster |
| şamandıra | - | buoy |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number L

Landing - Part V

L. Landing (Part V)

1. Q. Captain Hamdi Kara, what unit are you from?

   A. I am an assistant in the operations and training section of the 2d Division.

2. Q. Who is the chief of your section?

   A. Şinasi Erol, Colonel, GSC.

3. Q. What kind of a man is he? Is he orderly?

   A. Yes. He is an orderly, close-mouthed, serious person.

4. Q. What area did your division land on?

   A. On A, B, and C area.

5. Q. Which of your battle groups is on Area A?

   A. The First Battle Group.

6. Q. Which of your units are on B and C areas?

   A. On area B, the Second, and on C area, the Third Battle Group.

7. Q. What happened to the rest of your groups?

   A. One of them was to be landed on objective area four by helicopter.

8. Q. Is this (objective area four) the division bridgehead?

   A. Yes.

L. Landing (Part V)

9. Q. Why didn't the First Battle Group advance?

A. I think it was making a holding attack.

10. Q. Have your logistic installations opened on the beach?

A. They had begun to land. The beachmaster was continuing his function when I left there.

11. Q. How many casualties have you had since the landing began?

A. I don't know, but I think they weren't numerous.

12. Q. Did all the warships take part in the preparatory fire?

A. Yes. All the warships and support ships did.

13. Q. How many aircraft carriers were there?

A. I think there were about four.

14. Q. Did the airplanes take off from their bases on land?

A. No. From the aircraft carriers.

15. Q. Did our coast artillery cause any losses?

A. One cruiser took a hit but it continued its mission.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| coast artillery | - | kıyı topçusu |
| General Staff Corps | - | kurmay |
| staff | - | kurmay |
| holding attack | - | tesbit taarruzu |

L. Çıkarma (Kısım V)

1. S. Yüzbaşı Hamdi Kara, hangi birliktensin?

C. 2 inci tümen harekât ve eğitim şubesinde yardımcıyım.

2. S. Şube müdürün kim?

C. Kurmay Albay Şinasi Erol.

3. S. Kendisi nasıl bir insan? Tertipli midir?

C. Evet. Tertipli, ketum ve ciddî bir insandır.

4. S. Sizin tümen hangi bölgeye çıktı?

C. "A, B, C," bölgesine.

5. S. "A" bölgesinde hangi muharebe gurubunuz var?

C. 1 inci muharebe gurubu.

6. S. "B ve C" bölgelerinde hangi birlikleriniz vardı?

C. "B" bölgesinde 2 inci, "C" bölgesinde de 3 üncü muharebe gurubu vardı.

7. S. Öteki gurublarınıza ne oldu?

C. Birisi helikopterlerle 4 numaralı hedef bölgesine indirilecekti.

8. S. Burası, (4 numaralı hedef) tümen köprü başı mıdır?

C. Evet.

9. S. Neden 1 inci muharebe gurubunuz ilerlemedi?

C. Zannederim o tesbit taarruzu yapıyordu.

L. Çıkarma (Kısım V)

10. S. Kıyıda, lojistik tesisleriniz açıldı mı?

C. Çıkmağa başlamıştı. Ben oradan ayrıldığım zaman kıyı destek kumandanlığı sahilde vazifesine devam ediyordu.

11. S. Çıkarma başladığındanberi zayıatınız nekadar?

C. Bilmiyorum, fakat çok olmadığını tahmin ediyorum.

12. S. Hazırlık ateşine bütün harp gemileri iştirak etti mi?

C. Evet. Bütün harp gemileri ve destek gemileri iştirak etti.

13. S. Kaç uçak gemisi vardı?

C. Dört kadar olduğunu tahmin ediyorum.

14. S. Uçaklar, karadaki üslerinden mi havalanıyorlardı?

C. Hayır. Uçak gemilerinden.

15. S. Bizim kıyı topçusu hiç zayıat verdirdi mi?

C. Bir kruvazör isabet aldı, fakat vazifesine devam etti.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| kıyı topçusu | - | coast artillery |
| kurmay | - | staff, General Staff Corps (a basic branch of the Turkish Army) |
| tesbit taarruzu | - | holding attack |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number LI

Landing - Part VI

LI. Landing (Part VI)

1. Q. Major Riza Gülen, what unit are you from?

   A. I am from the 2d Amphibious Division.

2. Q. What is your duty in the division?

   A. I am Assistant Operations and Training Officer.

3. Q. What were you doing at the First Battle Group command post when you were captured?

   A. I was going to talk about the attack which was to begin again this morning.

4. Q. Weren't you able to find out anything about our counter-attack beginning?

   A. I personally didn't know a thing.

5. Q. Well, why did the other groups withdraw?

   A. I don't know.

6. Q. Didn't you give the units any orders about withdrawing?

   A. No.

7. Q. Well, now look, all of your units are loading back onto the ships.

   A. Maybe an order came later from landing headquarters.

LI. Landing (Part VI)

8. Q. Was your division given authority to withdraw if necessary?

A. No. Only landing force headquarters can decide to do this.

9. Q. Didn't our night counter-attack occur to you?

A. Yes, it did. In such an event the units were to pass to the defense immediately on the line they were on.

10. Q. Well, why are you withdrawing?

A. Perhaps you concentrated greatly superior forces and counter-attacked. It's better to withdraw than to be annihilated.

11. Q. All right, then why are you also continuing to put up a defense?

A. It isn't easy to load these forces into ships all at once. It requires time. It is necessary to withdraw according to plan.

12. Q. Do you know what the purpose of the landing force was?

A. I only know the division objective.

13. Q. That's right. But as a staff officer you no doubt have your own opinion.

A. I never thought about it.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| to annihilate | - | imha etmek |
| authority | - | selâhiyet |

LI. Çıkarma (Kısım VI)

1. S. Binbaşı Rıza Gülen, hangi birliktensin?

C. 2 inci çıkarma tümenindenim.

2. S. Tümende vazifen nedir?

C. Harekât ve eğitim subay yardımcısıyım.

3. S. Esir düştüğün zaman 1 inci muharebe gurubu muharebe idare yerinde ne arıyordun?

C. Bu sabah tekrar başlayacak taarruz hakkında konuşacaktım.

4. S. Bizim mukabil taarruzun başlayacağı hakkında hiç haber alamadınız mı?

C. Benim şahsen haberim yoktu.

5. S. Peki, diğer guruplar niçin geriye çekildiler?

C. Bilmiyorum.

6. S. Hiç geriye çekilme hakkında kıt'alara emir vermediniz mi?

C. Hayır.

7. S. Bak, sizin birliklerin hepsi tekrar gemilere biniyorlar.

C. Belki sonradan çıkarma kumandanlığından emir gelmiştir.

8. S. Sizin tümene, icabında geri çekimmesi için selâhiyet verilmedi mi?

C. Hayır. Yalnız çıkarma kuvvetleri kumandanlığı bu işe karar verebilir.

LI. Çıkarma (Kısım VI)

9. S. Bizim, gece mukabil taarruz yapacağımızı hiç düsünmediniz mi?

C. Evet, düşündük. Böyle bir ihtimale karşı kıt'alar bulundukları hatta derhal savunmaya geçeceklerdi.

10. S. Peki niçin çekiliyorsunuz?

C. Belki çok üstün kuvvet toplayarak mukabil taarruza geçtiniz. İmha edilmektense çekilmek daha iyi.

11. S. Peki neden yine bir taraftan da savunmaya devam ediyorsunuz?

C. Bir anda bu kuvvetleri gemilere yüklemek kolay değil. Zamana ihtiyaç var. Plânlı olarak çekilmek lâzım.

12. S. Çıkarma kuvvetlerinin maksadının ne olduğunu biliyor musun?

C. Ben yalnız tümenin hedefini biliyorum.

13. S. Doğru, fakat bir kurmay subay olarak herhalde şahsî bir fikrin vardır?

C. Hiç düşünmedim.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| imha etmek (-i) | - | to annihilate |
| selâhiyet | - | authority |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number LII

Paratroop Landing - Part I

LII. Paratroop Landing (Part I)

1. Q. Captain Mehmet Çelik, what unit are you from?

   A. I am from the Second Airborne Regiment.

2. Q. What is your duty in the unit?

   A. I am Assistant Regimental Training Officer.

3. Q. What were you doing at the place where you were captured?

   A. I fell way off on account of the force of the wind.

4. Q. How is your regiment organized?

   A. It is just like the infantry regiment.

5. Q. What orders did you receive from division for this operation?

   A. To hold the airhead on the overlay.

6. Q. How were the units going to occupy this bridgehead?

   A. As it shows on the overlay, they were going to occupy it with three battalions. One company from the first battalion was designated the reserve.

7. Q. I see. What does this line on the outside show?

   A. It is the reconnaissance and security line.

8. Q. Who is going to occupy this?

   A. The battalions.

9. Q. Did you make a reconnaissance before landing?

   A. Yes. On the map, visually, from the air and from the photographs.

LII. Paratroop Landing (Part I)

10. Q. Were you reinforced with engineers, too?

A. Yes.

11. Q. Who was going to come after you?

A. The rest of the division was going to come as the second echelon.

12. Q. How much later were they going to come?

A. After we had got established in the airhead and the engineers had prepared a landing strip.

13. Q. How many days' subsistence was there with the regiment?

A. Three days'.

14. Q. Which airfield did you take off from?

A. Yeşilköy.

15. Q. Do you have communication with that place?

A. Yes. By radio.

16. Q. Did you suffer any casualties on the way?

A. No. Only a plane had to return to its base.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| air landed | - | havadan indirme |
| airborne | - | hava indirme |
| airhead | - | havabaşı |
| landing strip | - | iniş pisti |
| parachutist, paratrooper | - | paraşütçü |

LII. Paraşütle Kıta İndirilmesi (Kısım I)

1. S. Yüzbaşı Mehmet Çelik, hangi birliktensin?

C. 2 inci hava indirme alayındanım.

2. S. Alayda vazifen nedir?

C. Alay eğitim subayı (S-3) yardımcısıyım.

3. S. Esir düştüğün yerde ne arıyordun?

C. Rüzgârın tesiriyle uzaklara düştüm.

4. S. Sizin alayın teşkilâtı nasıldır?

C. Aynen piyade alayı gibidir.

5. S. Bu harekât için tümenden ne emir aldınız?

C. Krokideki havabaşını tutmak.

6. S. Bu havabaşını birlikler nasıl işgal edecekti?

C. Kroki üzerinde olduğu gibi üç taburla işgal edecekti. Birinci taburdan bir bölük ihtiyata ayrılacaktı.

7. S. Peki, şu dışarıdaki hat neyi gösterir?

C. Keşif ve emniyet hattıdır.

8. S. Bunu kim işgal edecekti?

C. Taburlar.

9. S. İnmeden önce keşif yaptınız mı?

C. Evet. Harita üzerinde, havadan, gözle ve fotoğrafla.

LII. Paraşütle Kıta İndirilmesi (Kısım I)

10. S. Ayrıca istihkâmla takviye edildiniz mi?

C. Evet.

11. S. Sizden sonra kim gelecekti?

C. Tümenin geri kalan kısmı ikinci kademe olarak gelecekti.

12. S. Nekadar zaman sonra geleceklerdi?

C. Biz havabaşına yerleşip istihkâmcılar bir iniş pisti hazırladıktan sonra.

13. S. Alayın yanında kaç günlük yiyecek maddesi vardı.

C. Üç günlük.

14. S. Hangi hava meydanından havalandınız?

C. Yeşilköy.

15. S. Orası ile irtibatınız var mı?

C. Var. Telsizle.

16. S. Yolda hiç zayıat verdiniz mi?

C. Hayır, yalnız bir tayyare üssüne dönmeğe mecbur oldu.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| hava indirme | - | airborne |
| havabaşı | - | airhead |
| havadan indirme | - | air landing, air-landed |
| iniş pisti | - | landing strip |
| paraşütçü | - | parachutist, paratrooper |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number LIII

Paratroop Landing - Part II

LIII. Paratroop Landing (Part II)

1. Q. What is your name, Major?

   A. Mehmet Gür.

2. Q. What unit are you from?

   A. From the Second Airborne Division.

3. Q. Are you a battalion commander?

   A. No. I am Assistant Division G-3.

4. Q. What airbase did you take off from?

   A. Bandırma.

5. Q. Did all the division's units take off from there?

   A. No. From Bandırma, Bursa and Balıkesir Fields.

6. Q. How long ago did you arrive there?

   A. A month ago.

7. Q. Did you have special training?

   A. Yes.

8. Q. With what unit are you conducting joint operations?

   A. Ege landing forces.

9. Q. How many days later did you expect to link up with the landing force?

   A. Five days later.

LIII. Paratroop Landing (Part II)

10. Q. After that were you going to conduct independent operations again?

A. No. We would come under the orders of the landing force.

11. Q. What directive did you receive?

A. To land in Area A and facilitate the operations of the landing force. And then to take orders from them.

12. Q. Where did the division rear echelon stay?

A. At the three airfields I mentioned before.

13. Q. How many days' rations were given the units?

A. Three days'. But one days' was always to stay in reserve.

14. Q. Afterwards how did you expect to supply them?

A. By air.

15. Q. Which air force was supporting you?

A. Sixth Tactical Air Force.

16. Q. Whose command were you under?

A. Headquarters, Atlantic Army Group.

17. Q. Was your division reinforced in this operation?

A. Yes. Especially with engineer units.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| aerial supply | - | havadan ikmal |
| air force (numbered) | - | hava kuvveti |
| joint operations | - | müşterek harekât |

LIII. Paraşütle Kıta İndirilmesi (Kısım II)

1. S. Binbaşı, ismin nedir?

   C. Mehmet Gür.

2. S. Hangi birliktensin?

   C. 2 inci hava indirme tümeninden.

3. S. Tabur kumandanı mısın?

   C. Hayır. Tümen 3 üncü şube müdürü muaviniyim.

4. S. Hangi hava üssünden havalandınız?

   C. Bandırma.

5. S. Tümenin bütün birlikleri oradan mı havalandılar?

   C. Hayır. Bandırma, Bursa ve Balıkesir meydanlarından.

6. S. Nekadar zaman evvel oraya geldiniz?

   C. Bir ay evvel.

7. S. Hususî eğitim gördünüz mü?

   C. Evet.

8. S. Hangi birlikle müşterek hareket ediyorsunuz?

   C. Ege çıkarma kuvvetleriyle.

9. S. Kaç gün sonra çıkarma kuvvetleriyle birleşmeyi düşünmüştünüz?

   C. Beş gün sonra.

10. S. Bundan sonra yine müstakil mi hareket edecektiniz?

    C. Hayır. Çıkarma kuvvetleri emrine girecektik.

LIII. Paraşütle Kıta İndirilmesi (Kısım II)

11. S. Nasıl bir direktif aldınız?

C. "A" bölgesine inmek ve çıkarma kuvvetlerinin harekâtını kolaylaştırmak. Sonra da onların emrine girmek.

12. S. Tümen geri kademesi nerede kaldı?

C. Yukarıda söylediğim üç hava meydanında.

13. S. Birliklere kaç günlük erzak verildi?

C. Üç günlük. Fakat bir günlüğü daima yedek kalacaktı.

14. S. Sonra nasıl ikmal yapmayı düşünmüştünüz?

C. Havadan.

15. S. Sizi hangi hava kuvveti destekliyordu?

C. 6 ıncı taktik hava kuvveti.

16. S. Kimin emrindeydiniz?

C. Atlantik ordular gurubu kumandanlığının.

17. S. Bu harekâtta tümeniniz takviye edildi mi?

C. Evet. Bilhassa istihkâm birlikleriyle.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| hava kuvveti | - | (numbered) air force |
| havadan ikmal | - | aerial supply |
| müşterek harekât | - | joint operations |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number LIV

Intelligence -- Part I

LIV. Intelligence (Part I)

1. Q. Lieutenant Remzi Karabulut, what unit are you from?

   A. I am from the 3d Infantry Division.

2. Q. What is your duty in the division?

   A. I am in the intelligence section interrogation team.

3. Q. What language do you know?

   A. English, French, and Spanish.

4. Q. Have you attended a course?

   A. I took a three month prisoner of war interrogation course.

5. Q. Do you have a special place?

   A. Yes. We always have a special interrogation room or tent.

6. Q. Where was this tent when you were captured?

   A. In the division command post next to G-3.

7. Q. Do the prisoners who are captured come directly to you?

   A. No. They go directly to the POW camp and are registered.

8. Q. Do you interrogate all prisoners?

   A. No. We check over their registrations and when we feel it is necessary we call them and interrogate them.

9. Q. What sort of documents do you have for this purpose?

   A. We know your organization, tables of organization and even the personalities of your commanders.

LIV. Intelligence

10. Q. How do you interrogate a prisoner?

A. First he is searched. The objects and papers found on him are examined, then he is interrogated.

11. Q. Do you believe what the prisoner tells you?

A. No. We compare it with out own intelligence reports.

12. Q. Do you interrogate a prisoner once?

A. Sometimes it happens that we interrogate him two or three times.

13. Q. If there should be some important personages among the prisoners are they subjected to a special procedure?

A. Yes. We send them to higher headquarters by special vehicles.

14. Q. Do you use force?

A. No. On the contrary, we act very gently. We always observe the conditions of the Geneva Convention.

15. Q. Where do you send the prisoners who have been interrogated?

A. To Army. And from there they are sent to the communications zone.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| intelligence | - | istihbarat |
| to interrogate | - | sorguya çekmek |
| interrogation | - | sorguya çekme |
| Geneva Convention | - | Cenevre Mukavelesi |
| table of organization | - | kadro |

LIV. İstihbarat (Kısım I)

1. S. Teğmen Remzi Karabulut, hangi birliktensin?

   C. 2 inci piyade tümeninden.

2. S. Tümende vazifen nedir?

   C. İstihbarat şubesinde, sorguya çekme ekibindeyim.

3. S. Hangi lisanları biliyorsun?

   C. İngilizce, Fransızca ve Ispanyolca.

4. S. Kurs gördün mü?

   C. Evet, üç aylık harp esirlerini sorguya çekme kursu gördüm.

5. S. Hususî bir yeriniz var mı?

   C. Evet, her zaman hususî bir sorguya çekme odamız veya çadırımız vardır.

6. S. Esir düştüğün zaman bu çadır neredeydi?

   C. Tümen muharebe idare yerinde, G-2 yanında.

7. S. Yakalanan esirler doğruca sana mı gelir?

   C. Hayır. Doğruca esir kampına giderler ve kayıtları yapılır.

8. S. Bütün esirleri sorguya çeker misiniz?

   C. Hayır. Kayıtlarını tetkik ederiz, lüzum görülenleri çağırır, sorguya çekeriz.

9. S. Elinizde bu maksat için ne gibi dokümanlar var?

   C. Sizin kuruluşunuzu, kadronuzu, silâhlarınızı, hatta komutanlarınızın karakterlerini bile biliyoruz.

LIV. İstihbarat

10. S. Bir esiri nasıl sorguya çekersiniz?

C. Evvelâ üstü başı aranır. Üzerinden çıkan eşya ve evraklar tetkik edilir; sonra sorguya çekilir.

11. S. Esirin söylediklerine inanır mısınız?

C. Hayır. Kendi istihbarat raporlarımızla karşılaştırırız.

12. S. Bir esiri bir defa mı sorguya çekersiniz?

C. Bazan, iki üç defa da sorguya çektiğimiz olur.

13. S. Esirler arasında bazı önemli şahsiyetler olursa bunlar hususî bir muameleye tabi tutulur mu?

C. Evet. Bunları hususî vasıtalarla yukarı karargâhlara göndeririz.

14. S. Cebir kullanır mısınız?

C. Hayır. Bilakis, gayet kibar hareket ederiz. Daima Cenevre Sözleşmesi şartlarına riayet ederiz.

15. S. Sorgusu biten esirleri nereye gönderirsiniz?

C. Orduya. Oradan da menzil sahasına gönderilirler.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| Cenevre Sözleşmesi | - | Geneva Convention |
| istihbarat | - | intelligence |
| kadro | - | table of organization |
| sorguya çekmek (-i) | - | to interrogate |
| sorguya çekme | - | interrogation |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number LV

Intelligence - Part II

LV. Intelligence (Part II)

1. Q. 1st Lt. Yaşar Çınar, are you from the Third Division?

   A. Yes.

2. Q. Which regiment are you from?

   A. I am not in a regiment. I am in division headquarters.

3. Q. What section are you in?

   A. I am counterintelligence officer in the intelligence section.

4. Q. How many persons are there in your section?

   A. Me and two assistants.

5. Q. What is your division's code name?

   A. Çakmak.

6. Q. Every how many days do you change the code names?

   A. Normally every ten days but when we get suspicious we change it right away.

7. Q. Do you give the radio call signs, too?

   A. No, the signal officer. But he cooperates with me .

8. Q. Is circulation in and out of the command post limited?

   A. Yes. Everyone is checked by the sentry at the entrance. Those in possession of a permit may enter.

9. Q. Can't messengers enter?

   A. They have permits, too. They can go only as far as the message center.

LV. Intelligence (Part II)

10. Q. Do you use a password system?

A. Yes. At night the sentries stop anyone who doesn't know the challenge and password.

11. Q. Do you arrange the password?

A. Yes.

12. Q. How many days at a time do you set it up?

A. I set it up a week at a time but I give them to the units each day.

13. Q. Where is your command post?

A. Next to the city of Gallipoli.

14. Q. Have you taken any precautions in the city?

A. Yes. At night only those who have special cards can be on the street. The city can be entered from only two directions.

15. Q. Is there any inspection in these directions?

A. Yes. Everyone who enters or leaves is subject to inspection.

16. Q. Do you have patrols inside the city at night besides?

A. Yes. We have motorized patrols.

17. Q. What do you do if you catch a spy?

A. We court martial him. If he is found guilty, he is executed.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| challenge and password | - | parola ve işareti |
| counter-intelligence | - | mukabil istihbarat (haber alma) |
| court martial | - | divanı harp, askerî mahkeme |
| to execute (by musketry) | - | kurşuna dizmek |
| signal officer, communication officer | - | muhabere subayı |
| spy | - | casus |

LV. İstihbarat (Kısım II)

1. S. Üsteğmen Yaşar Çınar, 3 üncü tümenden misin?

C. Evet.

2. S. Kaçıncı alaydansın?

C. Alayda değilim. Tümen karargâhındayım.

3. S. Hangi şubedesin?

C. İstihbarat şubesinde mukabil istihbarat subayıyım.

4. S. Senin kısmında kaç kişi var?

C. Ben ve iki yardımcım.

5. S. Tümeninizin kodu nedir?

C. Çakmak.

6. S. Kodları kaç günde bir değiştiriyorsunuz?

C. Normal olarak 10 günde bir. Fakat şüphe ettiğimiz zaman hemen değiştiririz.

7. S. Telsiz çağrı işaretlerini de mi siz verirsiniz?

C. Hayır, muhabere subayı. Fakat benimle iş birliği yapar.

8. S. Muharebe idare yerine giriş çıkış tahdit edilmiş midir?

C. Evet. Herkes kapıdaki nöbetçinin kontrolundan geçer. Elinde müsaade kartı olanlar girebilir.

9. S. Haberciler giremez mi?

C. Onların da müsaade kartı vardır. Ancak haber merkezine kadar gelebilirler.

LV. İstihbarat (Kısım II)

10. S. Parola sistemi kullanıyor musunuz?

C. Evet. Geceleri parola ve işareti bilmiyeni nöbetçiler durdurur.

11. S. Parolayı siz mi tanzim ediyorsunuz?

C. Evet.

12. S. Kaç günlük tanzim ediyorsunuz?

C. Kendim, birer haftalık tanzim ederim, fakat kıtalara her gün bildiririm.

13. S. Muharebe idare yeriniz nerededir?

C. Gelibolu şehrinin yanında.

14. S. Şehirde hiç tedbir aldınız mı?

C. Evet. Gece ancak hususî kartı olanlar sokağa çıkabilir. Şehre giriş ve çıkış yalnız iki istikametten yapılıyor.

15. S. Bu istikametlerde kontrol var mı?

C. Evet. Her giren ve çıkan kontrola tabidir.

16. S. Ayrıca, şehrin içinde gece devriyeleriniz var mı?

C. Evet. Motorlu devriyelerimiz vardır.

17. S. Bir casusu yakalarsanız ne yaparsınız?

C. Divanı harbe göndeririz. Suçu sabit olursa kurşuna dizilir.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| askerî mahkeme | - | court martial |
| casus | - | spy |
| divanı harp | - | court martial |
| kurşuna dizmek (-i) | - | to execute (by musketry) |
| muhabere subayı | - | signal or communication officer |
| mukabil istihbarat | - | counter-intelligence |
| parola ve işareti | - | challenge and password |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number LVI

Guerilla and Infiltration - Part I

## LVI. Guerilla and Infiltration (Part I)

1. Q. What is your name and rank?

   A. Master Sergeant Ali Kırca.

2. Q. What unit are you from?

   A. I was in the Second Battle Group.

3. Q. Since you say "I was" where are you now?

   A. I have been attached to division.

4. Q. What work do you do in division?

   A. I don't have an assigned duty. I got a special mission.

5. Q. What is this special mission?

   A. To destroy the Karacadere bridge.

6. Q. Was there anyone else working under you?

   A. Yes, there were six men.

7. Q. Do you have special training?

   A. Yes. I took a guerilla course.

8. Q. Did the other six men take it, too?

   A. Yes. I trained them.

9. Q. How did you cross the Yılan stream?

   A. I crossed at night by swimming.

LVI. Guerilla and Infiltration (Part I)

10. Q. Where did you find clothes and shoes?

A. I swam with them and crossed over.

11. Q. What happened to the rest of your companions?

A. Two of them crossed into your area with refugees.

12. Q. What job did you give them?

A. To sabotage the supply transportation on the main supply route.

13. Q. What are their name?

A. Hasan Gür and İsmet Atlı.

14. Q. Are there still more infiltrators?

A. Yes. Two also were landed by helicopter in the vicinity of your command post.

15. Q. What mission was given them?

A. To kill the division commander and high ranking officers.

16. Q. Did the rest of them infiltrate into our rear, too?

A. Yes. The other two men were landed by parachute further to the rear. They were going to destroy the hydroelectric dam on the Murat Stream.

17. Q. Do you know the responsibility and penalty for what you did?

A. Yes, I do. All kinds of sacrifices are made for the defense of the homeland.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| guerilla | - | gerilla, çete harbi |
| to infiltrate | - | sızmak |
| main supply route (MSR) | - | ana ikmal yolu |
| refugee | - | mülteci |

LVI. Gerilla ve Sızma (Kısım I)

1. S. İsmin, ve rütben nedir?

C. Baş cavuş Ali Kırca.

2. S. Hangi birliktensin?

C. 2 inci muharebe gurubunda idim.

3. S. "İdim" dediğine göre şimdi neredesin?

C. Tümen emrine verildim.

4. S. Tümende ne vazife görüyorsun?

C. Tayin edilmiş bir vazifem yok. Özel görev aldım.

5. S. Bu özel görev nedir?

C. Karacadere köprüsünü tahrip etmek.

6. S. Emrinde çalışan başka kimse var mıydı?

C. Evet vardı. 6 kişi.

7. S. Özel bir talim gördünüz mü?

C. Evet. Gerilla kursu gördüm.

8. S. Öteki altı kişi de kurs gördü mü?

C. Evet. Onları ben yetiştirdim.

9. S. Yılan Deresini nasıl geçtin?

C. Gece yüzerek geçtim.

10. S. Elbise ve ayakkabıyı nereden buldun?

C. Onlarla yüzdüm ve geçtim.

LVI. Gerilla ve Sızma (Kısım I)

11. S. Öteki arkadaşlarına ne oldu?

C. İkisi mültecilerle beraber sizin bölgeye geçmişti.

12. S. Bunlara ne vazife verdiniz?

C. Sizin ana ikmal yolu üzerindeki ikmal nakliyatına sabotaj yapmak.

13. S. Bunların isimleri nedir

C. Hasan Gür ve İsmet Atlı.

14. S. Daha başka sızanlar da var mı?

C. Var. İki tanesi de helikopterle sizin muharebe idare yeri cıvarına indirilmişti.

15. S. Bunlara ne vazife verilmişti?

C. Tümen kumandanını ve üst rütbeli subayları öldürmek.

16. S. Geriye kalanları da gerilerimize sızdılar mı?

C. Evet. Diğer iki kişi de daha gerilere paraşütle indirildi. Murat Suyu üzerindeki elektrik barajını tahrip edeceklerdi.

17. S. Yaptığınız işin mesuliyet ve cezasını biliyor musun?

C. Evet, biliyorum. Yurt savunması için her türlü fedakârlık yapılır.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| ana ikmal yolu | - | main supply route (MSR) |
| çete harbi | - | guerilla warfare |
| gerilla | - | guerilla |
| mülteci | - | refugee |
| sızmak (-e) | - | to infiltrate |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number LVII

Guerilla and Infiltration - Part II

LVII. Guerilla and Infiltration (Part II)

1. Q. What is your name and rank?

   A. Sergeant Ali Demirci.

2. Q. What unit are you from?

   A. I am from the First Battle Group.

3. Q. What is your duty in the group ?

   A. I am a forward observer in the mortar battery.

4. Q. What were you doing inside our position?

   A. I was going to adjust the artillery fire in the attack which is to begin tomorrow.

5. Q. Why didn't you do it from an airplane?

   A. An airplane can't see everything in detail as well as I can.

6. Q. When did you enter our positions?

   A. This evening as darkness fell.

7. Q. Where did you enter and what route did you follow?

   A. I came to the place where this road crosses the stream. Before that I followed the stream walking in a northerly direction.

8. Q. Didn't you take the wrong route?

   A. No. We reconnoitered in daylight and at night I came by using a compass.

LVII. Guerilla and Infiltration (Part II)

9. Q. Didn't you encounter a sentry or patrol?

A. I could tell a patrol was coming from their chatter and I hid out.

10. Q. Didn't you come across a sentry?

A. I did and I strangled him.

11. Q. Didn't you run into anyone else?

A. I ran into three more soldiers. They looked tired and didn't pay any attention to me.

12. Q. Do you know our language?

A. No, I don't.

13. Q. What call sign did you use to make contact by radio?

A. We used your first regiment's call sign, Kalaka.

14. Q. Was there someone from our units working with you?

A. No.

15. Q. What time was the attack going to start?

A. I don't know the time exactly, but it was going to begin with three red signal flares.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| to adjust (artillery fire) | - | tanzim etmek |
| signal flare | - | işaret fişeği |

LVII. Gerilla ve Sızma (Kısım II)

1. S. Adın ve rütben nedir?

C. Çavuş Ali Demirci.

2. S. Hangi birliktensin?

C. 1 inci muharebe gurubundanım.

3. S. Gurupta vazifen nedir?

C. Havan bataryasında ileri gözetleyiciyim.

4. S. Bizim mevzi içerisinde ne yapıyordun?

C. Yarın sabah başlayacak taarruzda topçu ateşini tanzim edecektim.

5. S. Neden tayyare ile yapmadınız?

C. Tayyare benim kadar herşeyi teferruatlı bir sekilde göremez.

6. S. Bizim mevzilere ne zaman girdiniz?

C. Bu akşam, karanlık basınca.

7. S. Nereden girdin ve hangi yolu takip ettin?

C. Şu yolun dereyi kestiği yere geldim. Evvelâ dereyi takiben kuzeye doğru yürüdüm.

8. S. Yolunu şaşırmadın mı?

C. Hayır. Gündüz keşif yaptık ve geceleyin pusulayı kullanarak geldim.

LVII. Gerilla ve Sızma (Kısım II)

9. S. Nöbetçi veya devriyelere rastlamadın mı?

C. Devriyelerin geldiğini konuşmalarından anlıyordum ve gizleniyordum.

10. S. Nöbetçiye rastlamadın mı?

C. Rastladım ve boğarak öldürdüm.

11. S. Başka hiç kimseye rastlamadın mı?

C. Üç askere daha rastladım. Yorgun görünüyorlardı ve benimle hiç alâkadar olmadılar.

12. S. Bizim lisanı biliyor musun?

C. Hayır, bilmiyorum.

13. S. Telsizle hangi çağrı işaretini kullanarak buluşuyordunuz?

C. Sizin birinci alayın çağrı işaretini (Kalaka) kullanıyorduk.

14. S. Bizim birliklerden seninle iş birliği yapan oldu mu?

C. Hayır.

15. S. Taarruz hangi saatte başlayacaktı?

C. Kati olarak zamanını bilmiyorum, fakat üç kırmızı işaret fişeği ile başlayacaktı.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| tanzim etmek (-i) | - | to adjust (artillery fire) |
| işaret fişeği | - | signal flare |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number LVIII

Combat in Cities - Part I

LVIII. Combat in Cities (Part I)

1. Q. Sergeant Rasim Okçu, what unit are you from?

   A. I am from the First Company, 2d Battle Group.

2. Q. What is your duty in the company?

   A. I am platoon sergeant of the Second Platoon.

3. Q. What mission did you get in the defense of this city?

   A. To close and defend avenue number one entering the city.

4. Q. Was your platoon supported by another unit?

   A. There are two antitank guns in my area but they are not under my orders. A heavy machine gun platoon of four pieces was attached to me.

5. Q. How did you put your platoon in position?

   A. I held these two apartment houses on the corner with a squad apiece. And I put a squad in the apartment house at the beginning of the block in the rear. So as to keep the whole length of this avenue under fire.

6. Q. What did you do with the machine guns?

   A. I had them put by twos in the first floor of the apartments on the corner. They take this square under flanking fire.

7. Q. Did you build any fortifications?

   A. Yes. I pierced the walls for the heavy machine guns emplaced in this apartment. I made mounts for the others.

LVIII. Combat in Cities

8. Q. Where is your ammunition?

A. There is a certain amount of ammunition with each weapon. Besides, we dumped reserve ammunition in the shelter below.

9. Q. Is the shelter downstairs a special shelter?

A. No, we made the cellar into a shelter by reinforcing it with sand bags and concrete.

10. Q. Did you construct obstacles?

A. The apartment we occupied and the one next door were booby trapped.

11. Q. Aren't there any wire obstacles and barricades?

A. We were going to put a wire obstacle between those trees tonight.

12. Q. What mission did the other platoons of your company receive?

A. They were going to close the entrance on our right.

13. Q. Where is your company command post?

A. Inside the block to the rear, in the basement of this concrete building.

14. Q. By what means do you communicate with the company?

A. By semaphore, blinker and radio.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| antitank gun | - | tanksavar topu |
| booby trap | - | bubi tuzağı |
| sand bag | - | kum torbası |
| searchlight | - | ışıldak |
| semaphore flag | - | filâma |
| shelter | - | sığınak |
| tripod | - | sehpa |

LVIII. Şehirlerde Muharebe (Kısım I)

1. S. Çavuş Rasim Okçu, hangi birliktensin?

C. 2 inci muharebe gurubu 1 inci bölüktenim.

2. S. Bölükte vazifen nedir?

C. 2 inci takım çavuşuyum.

3. S. Bu şehrin savunmasında ne vazife aldın?

C. Şehre giren bir numaralı caddeyi kapamak ve savunmak.

4. S. Takımın, ayrıca başka bir kıta ile desteklendi mi?

C. Bölgemde iki tanksavar topu var, fakat emrinde değil. Emrine, 4 tüfekli bir ağır makineli tüfek takımı verildi.

5. S. Takımını ne şekilde mevzilendirdin?

C. Şu köşedeki 2 apartımanı birer manga ile tuttum. Bir mangayı da şu gerideki blokun başındaki apartımana yerleştirdim. Şu caddeyi uzunluğuna ateş altına alacak şekilde.

6. S. Makineli tüfekleri ne yaptın?

C. İkişer tüfek olarak köşedeki apartımanların birinci katına yerleştirdim. Şu meydanı yan ateşine alıyorlar.

7. S. Tahkimat yaptın mı?

C. Evet. Şu apartımana yerleştirilen ağır makineli tüfekler için duvarı deldim. Ötekiler için sehpa yaptım.

LVIII. Şehirlerde Muharebe (Kısım I)

8. S. Cephaneleriniz nerede?

C. Her tüfeğin yanında bir miktar cephanesi var. Ayrıca da aşağıdaki sığınağa yedek cephane depo ettik.

9. S. Aşağıdaki sığınak hususî bir sığınak mıdır?

C. Hayır. Bodrum katını kum torbaları ve betonla takviye ederek sığınak haline soktuk.

10. S. Engel yaptınız mı?

C. İşgal ettiğimiz apartıman ve yanındaki tuzaklandı.

11. S. Tel engeli ve barikat yok mu?

C. Bu gece şu ağaçlar arasına tel engeli yapacaktık.

12. S. Sizin bölüğün diğer takımları ne vazife aldılar?

C. Bizim sağımızdaki girişi kapayacaklardı.

13. S. Bölük muharebe idare yeri nerededir?

C. Gerideki blok içerisinde, şu beton binanın bodrumunda.

14. S. Bölükle, hangi vasıta ile irtibat temin ediyorsunuz?

C. Filâma, ışıldak ve telsizle.

## VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| bubi tuzağı | - | booby trap |
| filâma | - | semaphore flag, pennant |
| ışıldak | - | searchlight |
| kum torbası | - | sand bag |
| sepha | - | tripod |
| sığınak | - | shelter |
| tanksavar topu | - | antitank gun |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number LIX

Combat in Cities - Part II

LIX. Combat in Cities (Part II)

1. Q. What is your name and rank?

   A. Captain Ismail Karabacak.

2. Q. What unit are you from?

   A. I am commander of the First Company of the Second Battle Group.

3. Q. Did you receive a mission in the defense of this city?

   A. Yes.

4. Q. What area was given to your company?

   A. This part on the west, consisting of six blocks.

5. Q. How far does the company's rear defense limit go?

   A. As far as this square.

6. Q. How did you occupy the area assigned to your company?

   A. I divided the platoons so as to close the routes coming to the company area.

7. Q. Weren't you reinforced with heavy weapons?

   A. I was reinforced with a machine gun platoon, a tank platoon, and a mortar platoon.

8. Q. How did you use them?

   A. I attached the machine guns to the platoons. I emplaced the mortars in the attic of a house. As for tanks, they were between the houses as company reserve.

LIX. Combat in Cities (Part II)

9. Q. What sort of communication did you have with group?

A. By dial telephone, by field telephone, and by messengers.

10. Q. Was your defense only toward one direction?

A. No. We were going to defend all around.

11. Q. Didn't you construct obstacles?

A. Yes. We prepared the demolition of houses to block the main and secondary roads. Besides, we constructed barricades. We can close the roads in a moment by demolishing the houses with an electric detonator.

12. Q. Wasn't there any artillery supporting you?

A. Yes, there is. It's emplaced toward the center of the city.

13. Q. What happened to the population of the city?

A. They were evacuated.

14. Q. Did you store ammunition?

A. Yes.

Vocabulary

| | | |
|---|---|---|
| all around defense | - | çepeçevre savunma |
| demolition | - | tahrip |
| detonator | - | ateşleme makinesi |
| secondary | - | tâli |

LIX. Şehirlerde Muharebe (Kısım II)

1. S. Rütben ve ismin nedir?

C. Yüzbaşı Ismail Karabacak.

2. S. Hangi birliktensin?

C. 2 inci muharebe gurubunda 1 inci bölük kumandanıyım.

3. S. Bu şehrin savunmasında vazife aldın mı?

C. Evet.

4. S. Senin bölüğüne neresi verildi?

C. Şu batıdaki 6 blokluk kısım.

5. S. Bölüğün geri savunma hududu nereye kadar uzanıyor?

C. Şu meydana kadar.

6. S. Bölüğüne tahsis edilen bölgeyi nasıl işgal ettin?

C. Takımları, bölük bölgesine gelen yolları kapayacak şekilde taksim ettim.

7. S. Ağır silâhlarla takviye edilmedin mi?

C. Bir makineli tüfek takımı, bir tank takımı ve bir de havan takımı ile takviye edildim.

8. S. Bunları nasıl kullandın?

C. Makineli tüfekleri takımların emrine verdim. Havanları, bir evin çatısında mevzilendirdim. Tanklar ise bölük ihtiyatı olarak ev aralarındaydı.

LIX. Şehirlerde Muharebe (Kısım II)

9. S. Gurupla ne gibi irtibatın vardı?

C. Otomatik telefon, sahra telefonu ve habercilerle.

10. S. Savunman yalnız bir tarafa doğru mu?

C. Hayır. Çepeçevre savunma yapacaktık.

11. S. Engelleme yapmadınız mı?

C. Yaptık. Ana ve tâli yolları tıkayacak şekilde evleri tahribe hazırladık. Ayrıca, barikatlar yaptık. Elektrik ateşleme makinesi ile bir anda evleri yıkarak yolları kapayabiliriz.

12. S. Sizi destekleyen topçu yok muydu?

C. Vardı. Şehrin ortasına doğru mevzilendi.

13. S. Şehir halkına ne oldu?

C. Tahliye edildi.

14. S. Cephane depo ettiniz mi?

C. Evet.

Vocabulary

| | | |
|---|---|---|
| ateşleme makinesi | - | detonator |
| çepeçevre savunma | - | all around defense |
| tahrip | - | demolition |
| tâli | - | secondary (road, -attack) |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number LX

Combat in Cities - Part III

LX. Combat in Cities (Part III)

1. Q. What is your rank and name?

   A. Captain Dursun Güven.

2. Q. What unit are you from?

   A. I am commander of Company A, Second Battle Group.

3. Q. What mission had you received at the time you were taken prisoner?

   A. To take part in the attack together with my battle group which was going to attack the eastern part of the city of "L".

4. Q. Within the group area, where and in what manner were you going to attack?

   A. I was going to attack the area between these two streets in the group area.

5. Q. What sort of division of duties did you prescribe for your company?

   A. The first platoon was going to attack the two big houses on both sides of this street and the second platoon the apartments on both sides of this other street. The third and the fourth platoons, with a part of their forces, were going to support the first and second platoons from here and after the first line platoons had cleared the apartments they were going to attack the apartments in the rear.

LX. Combat in Cities (Part III)

6. Q. What kind of reinforcements did you get?

A. I was reinforced with one tank platoon.

7. Q. How did you use the tank platoon?

A. I attached them by twos to the attacking platoon.

8. Q. What happened to your weapons platoon?

A. I emplaced it in the rear and it was to block the road coming into our area with fire.

9. Q. Did you take special training for this attack?

A. Yes. We rehearsed this attack in the city of K in the rear.

10. Q. Were you going to stop the night attack and start again the next morning?

A. No. It was to continue night and day.

11. Q. Did you have maps of this city available?

A. Yes. At the same time we had aerial photographs of it, too.

12. Q. What company was on your right?

A. Company C of the Third Battle Group.

13. Q. When was your company going to be replaced?

A. After these three blocks had been captured.

14. Q. Did you get special weapons or ammunition?

A. We got hand grenades and especially tear gas grenades.

LX. Combat in Cities (Part III)

15. Q. Where is the battle group command post?

A. On this Hill L in the rear.

VOCABULARY

| | | |
|---|---|---|
| rehearsal | - | prova |
| tear gas (lacrimator) | - | gözyaşartıcı gaz |

LX. Şehirlerde Muharebe (Kısım III)

1. S. Rütben ve ismin nedir?

C. Yüzbaşı Dursun Güven.

2. S. Hangi birliktensin?

C. 2 inci muharebe gurubunda "A" bölüğü kumandanıyım.

3. S. Esir düştüğün zaman ne vazife almıştın?

C. "L" şehrinin doğu kısmına taarruz edecek olan muharebe gurubumla birlikte taarruz etmek.

4. S. Gurup bölgesinde nereye ve ne şekilde taarruz edecektin?

C. Gurup bölgesinde şu iki sokak arasında kalan kısma taarruz edecektim.

5. S. Siz bölüğünüz için nasıl bir vazife taksimi yaptınız?

C. 1 inci takım şu sokağın iki tarafındaki iki büyük eve, 2 inci takım ise şu diğer sokağın iki tarafındaki apartımanlara taarruz edecekti. 3 üncü ve 4 üncü takımlar, kuvvetlerinin bir kısmı ile şuradan 1 inci ve 2 inci takımları destekleyecek ve birinci hat takımları apartımanları temizledikten sonra gerideki apartımanlara taarruz edecekti.

6. S. Ne gibi takviye aldınız?

C. Bir tank takımı ile takviye edildim.

7. S. Tank takımını nasıl kullandın?

C. İkişer tank halinde, taarruz eden takımlar emrine verdim.

LX. Şehirlerde Muharebe (Kısım III)

8. S. Silâh takımın ne oldu?

C. Geride mevzilendirdim ve bizim bölgeye gelen yolun tıkamasını ateşle yapacaktı.

9. S. Bu taarruz için hususî eğitim gördünüz mü?

C. Evet. Gerideki "K" şehrinde bu taarruzun provalarını yaptık.

10. S. Gece, taarruzu durdurup ertesi sabah tekrar mı başlayacaktınız?

C. Hayır. Gece gündüz devam edecekti.

11. S. Elinizde bu şehrin haritası var mıydı?

C. Evet. Aynı zamanda uçaktan alınmış hava fotoğrafları da vardı.

12. S. Sağınızda hangi bölük vardı?

C. 3 üncü muharebe gurubunun "C" bölüğü.

13. S. Sizin bölük ne zaman değiştirilecekti?

C. Şu üç blok zaptedildikten sonra.

14. S. Hususî silâh veya cephane aldınız mı?

C. El bombası ve bilhassa gözyaşartıcı gaz bombaları aldık.

15. S. Muharebe gurubu muharebe idare yeri nerededir?

C. Şu gerideki "L" tepesi üzerinde.

Vocabulary

| | | |
|---|---|---|
| gözyaşartıcı gaz | - | tear gas (lacrimator) |
| prova | - | rehearsal |

MILITARY INTERPRETING AND INTERROGATION PRACTICES

Number LXI

Combat in Cities - Part IV

LXI. Combat in Cities (Part IV)

1. Q. What is your name, Major?

   A. Salim Akıncı.

2. Q. What is your duty in the Second Division?

   A. I am Chief of the Operations Branch in G-3.

3. Q. Is there another division (attacking this city) besides your division?

   A. No. Only our division was going to attack.

4. Q. How were you going to use the regiments in this attack?

   A. We had assigned one battle group each to all four directions.

5. Q. What were you going to do with the fifth group?

   A. It was going to be landed in the square in the middle of the city.

6. Q. How did you use the artillery?

   A. We apportioned one 105 mm howitzer battery apiece in order to support the groups. To provide general support, the rest was going to take positions in area C which is in the rear.

7. Q. Did you consider burning the city before the attack?

   A. No.

8. Q. When were you going to attack?

   A. Tomorrow morning airplanes were going to make a demonstration over the city and they were going to drop leaflets for your surrender. After that the attack was to be made.

LXI. Combat in Cities (Part IV)

9. Q. Was your division going to be replaced during the course of the attack?

A. We had not received such an order, but I think we were.

10. Q. Who is the division commander and what kind of a man is he?

A. It is Major General Sadi Akıncılar. He is a resolute, prudent, cool-headed soldier.

11. Q. What branch is he from?

A. Infantry. But he is a graduate of the staff college.

12. Q. Did you close this route 12 entering the city?

A. Yes. That pass in the distance was closed.

13. Q. Didn't you consider aerial supply and reinforcement?

A. We have air superiority and air forces had been assigned to support us.

14. Q. Were there any installations in the city which you thought about capturing in working order?

A. Yes. The electricity central station, three big bridges and the motor factory.

15. Q. What did you emphasize most in the directive which was given to the units?

A. Thinking that you had set booby traps we ordered them not to touch anything.

Vocabulary

| | | |
|---|---|---|
| demonstration | - | gösteri |
| general support | | genel destek |

LXI. Şehirlerde Muharebe (Kısım IV)

1. S. Binbaşı ismin nedir?

C. Salim Akıncı.

2. S. İkinci tümende vazifen nedir?

C. Üçüncü şubede harekât kısmı âmiriyim.

3. S. Sizin tümenden başka bu şehre taarruz eden tümen var mı?

C. Hayır. Yalnız bizim tümen taarruz edecekti.

4. S. Bu taarruzda alayları nasıl kullanacaktınız?

C. Her dört cihete birer muharebe gurubu tahsis ettik.

5. S. Beşinci gurup ne yapacaktı?

C. Şehrin ortasındaki meydana helikopterlerle indirilecekti.

6. S. Topçuyu nasıl kullandınız?

C. Gurupları desteklemek üzere birer 105 mm lik obüs bataryası tahsis ettik. Gerisi, genel destek olmak üzere gerideki "C" bölgesinde mevzilenecekti.

7. S. Taarruzundan evvel şehri yakmayı düşünüyor muydunuz?

C. Hayır.

8. S. Taarruza ne zaman başlayacaktınız?

C. Yarın sabah uçaklar şehrin üzerinde bir gösteri uçusu yapacak ve teslim olmanız için beyannameler atacaklardı. Ondan sonra taarruz edilecekti.

LXI. Şehirlerde Muharebe (Kısım IV)

9. S. Taarruzun devamında sizin tümen değiştirilecek miydi?

C. Böyle bir emir almamıştık, fakat tahmin ediyorum.

10. S. Tümen kumandanı kimdir ve nasıl bir adamdır?

C. Tümgeneral Sadi Akıncılar. İradeli, tedbirli ve soğuk kanlı iyi bir askerdir.

11. S. Hangi sınıftandır?

C. Piyade. Fakat harp akademisinden mezundur.

12. S. Şehre giren şu "12" numaralı yolu kapadınız mı?

C. Evet. Şu uzaktaki boğaz kapatıldı.

13. S. Havadan ikmal ve takviye alacağımızı düşünmediniz mi?

C. Hava hakimiyeti bizdedir ve bu taarruzda bizi destekleyecek hava kuvvetleri tahsis edilmişti.

14. S. Şehir içinde, işler vaziyette ele geçirmeyi düşündüğünüz tesisler var mıydı?

C. Evet. Elektirik santralı, üç büyük köprü ve motor fabrikası.

15. S. Kıtalara verilen direktifte en çok ne üzerinde durdunuz?

C. Tuzaklamanızı düşünerek hiç bir şeye dokunulmamasını emrettik.

Vocabulary

| | | |
|---|---|---|
| genel destek | - | general support |
| gösteri | - | demonstration |

166-ARMY-ALS-PM,CALIF. JUN 59-200

THE LIBRARY OF CONGRESS

THE LIBRARY OF CONGRESS